CZ – Uživatel si musí vždy u prodávajícího vyžádat potvrzení, které udává chemickou bezpečnost látky, která bude používána a stejně tak to platí i pro odstraňovanou zbytkovou kapalinu. Používají-li se nepředepsané a nekonformní látky, přebírá uživatel vlastní riziko a nebezpečí.
RS – Prilikom kupovine aparata morate uvijek tražiti sigurnosnu kartu rastopine koje ćete koristiti kako biste znali gdje i kako odložiti ostatak koji se ne bude upotrebio. Korištenje rastopina koje nisu u skladu sa traženim standardima je rizično i opasno prvenstveno za samog korisnika.
FI – Käyttäjän on aina pyydettävä jälleenmyyjältä käytettävän kemiallisen tuotteen turvalliseen käyttöön sekä jäljelle jääneen nesteen hävittämiseen liittyviä ohjeita. Käyttäjä on yksin vastuussa normien vastaisten aineiden käytöstä aiheutuneista vaaratilanteista tai vahingoista.
GR – Ο χρήστης πρέπει να ζητήσει από τον πωλητή το δελτίο ασφαλείας του χημικού προϊόντος που πρόκειται να χρησιμοποιήσει, στο οποίο περιγράφεται και ο τρόπος διάθεσης των υπολειμμάτων. Η χρήση ουσιών που δεν είναι σύμφωνες με τους ισχύοντες κανονισμούς που αφορούν τα προϊόντα φυτοπροστασίας, βαρύνει αποκλειστικά και μόνο το χρήστη.
NO – Brukeren må alltid be forhandleren om å få sikkerhetsskjemaet til kjemikalien som skal brukes og for kassering av væsken som er igjen. Bruk av stoffer som ikke er i overensstemmelse med lovene kan være farlig for brukeren.
PL – Użytkownik musi zawsze żądać od sprzedawcy kartę bezpieczeństwa stosowanego środka chemicznego, także do liwidacji resztek płynu. Używanie środków nie zgodnych z normatywami jest na odpowiedzialność i ryzyko użytkownika.
PT – O usuário deve sempre requerer do revendedor a ficha de segurança do produto químico a ser utilizado, inclusive para a eliminação do líquido resíduo. O emprego de substâncias não conformes às normativas fica completamente sob a responsabilidade do usuário.
RO – Persoana care foloseşte aparatul trebuie să ceară de la revînzător scheda de asiguraţie a produselor chimice folosite şi ca să ştie cum se poate lichida produsul rămas. Dacă folosiţi produse non conforme este riscul dumneavoastră.
SK – Užívateľ prístroja je povinný vyžiadať u predajcu doklad o bezpečnosti chemického prípravku ktorý chce použiť, tiež aj ako spracovať zbytkový roztok. Požitie prípravkov ktoré nie sú v súlade s platnými smernicami pre prípravky na ošetrovanie rastlín je na vlastnú zodpovednosť používateľa.
SI – Uporabnik je od prodajalca kemičnih preparatov, namenjenih uporabi, vedno dolžan zahtevati varnostno kartico, tudi kar se tiče ravnanja s preostankom tekočine. Uporaba preparatov, ki niso v skladu s predpisi, je na lastno odgovornost uporabnika.
TR – Kullanıcı, özellikle kalan sıvıyı uygun şekilde bertaraf etmek için, daima kullanılması gereken kimyasal ürün Güvenlik Bilgi Formunu bayiiden almak zorunda kalıyor. Yasalara uygun olmayan maddelerin kullanımı kullanıcının kendi riskindedir.
HU – A hasznàlò minden estben kèrje el az eladòtòl a felhasznàlt kèmiai anyag biztonsàgi lapjàt, azèrt is, hogy tudja hogyan lehet elemèszteni a megmaradt szert. A felhasznàlò sajàt felelőssègère hasznàlhat nem megengedett vegyszereket.
RU – При покупке обязательно проверять наличие карточки по безопасности применяемого химического продукта. Применение составов, не отвечающих действующим нормативам по продуктам за уходом растений, представляет опасность для применителя.
HR – Budite pažljivi i prilikom kupnje ovog aparata obavezno zatražite sigurnosnu kartu hemijskog proizvoda koji ćete koristiti kako biste znali gde i kako odložiti ostatak koji se ne upotrebi. Korištenje hemijskih proizvoda koji ne odgovaraju propisanim standardima veoma su rizični i opasni pre svega za samog korisnika.
NL – De gebruiker moet de verkoper altijd om het veiligheidsinformatieblad vragen van het chemische product dat hij wil gebruiken, ook om de overgebleven vloeistof weg te gooien. Het gebruik van middelen die niet aan de geldende voorschriften inzake middelen voor de verzorging van planten voldoen gebeurt op eigen risico van de gebruiker eigen risico van de gebruiker.

IT – Non manomettere i dispositivi di sicurezza. **GB** – Do not tamper with the safety devices. **FR** – Ne pas altérer les dispositifs de sécurité. **DE** – Die Sicherheitsvorrichtungen nicht verändern. **ES** – No alterar los dispositivos de seguridad. **BG** – Да не се променят предпазните устройства. **CZ** – Nezasahujte do bezpečnostních prvků. **RS** – Zabranjeno nasilno otvaranje bezbedonosnih uređaja. **FI** – Turvalaitteita ei saa peukaloida. **GR** – Μην επεμβαίνετε στις διατάξεις ασφαλείας. **NO** –Sikkerhetsinnretningene må ikke tukles med. **PL** – Nie rozbierać urządzeń zabezpieczających. **PT** –Não manipular os dispositivos de segurança. **RO** –Nu umblaţi la dispozitivele de siguranţă. **SK** –Nezasahujte do bezpečnostných zariadení. **SI** –Prepovedane so vse modifikacije varnostih naprav. **TR** –Güvenlik düzeneklerini kurcalamayınız. **HU** – Ne nyúljon a biztonsági berendezésekhez! **RU** – Не допускать несанкционированных вмешательств в предохранительные устройства. **HR** – Zabranjeno nasilno otvaranje sigurnosnih uređaja. **NL** – Niet knoeien met de veiligheidsvoorzieningen.

IT – La pompa è ermetica e non ha alcuna perdita di liquidi. **GB** – The sprayer is hermetic and will not leak liquid. **FR** – La pompe est hermétique et il n'y a aucune fuite de liquide. **DE** – Der Behälter bleibt auslaufsicher. **ES** – La bomba es hermética y no hay pérdidas de líquido. **BG** – Пръскачката е херметически затворена и не може да има течове. **CZ** – Pumpa je hermeticky uzavřena a nedochází k žádné ztrátě kapaliny. **RS** – Prskalica je hermetički zatvorena. **FI** – Pumppu on ilmatiivis ja ei vuoda. **GR** – Ο ψεκαστήρας είναι απόλυτα στεγανός και δεν παρουσιάζει καμία διαρροή υγρών. **NO** – Pumpen er helt tett og det kan dermed ikke lekke. **PL** – Pompa jest hermetyczna i nie ma żadnego wycieku płynu. **PT** – A bomba é hermética e não tem algum vazamento de líquidos. **RO** – Pompa închide ermetic dacă garniţiile sînt bine întreţinute. **SK** – Pumpa je hermetická a nemá žiadnu stratu roztoku. **SI** – Škropilnica je hermetična in ne prepušča nobene tekočine. **TR** – Pompa kapalı ve hiçbir sıvı kaybı vardır. **HU** – A szivattyú zárt, és nincs folyadék veszteséget. **RU** – Насос герметичный и не имеет потери жидкости. **HR** – Do prolevanja tečnosti ne može doći jer je raspršivač hermetički zatvoren. **NL** – De spuit is hermetisch en er lekt geen vloeistof.

IT – Non lasciare la pompa esposta a fonti di calore o al gelo.
GB – Do not leave the sprayer exposed to heat sources or intense cold.
FR – Ne pas laisser la pompe à proximité de sources de chaleur ou de gel.
DE – Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen.
ES – No dejar las bombas expuestas a fuentes de calor ni al hielo.
BG – Не излагайте пръскачката на високи или прекалено ниски температури.
CZ – Nenechávejte čerpadlo vystavené blízkosti zdrojů tepla a nebo na mrazu.
RS – Ne ostavljajte prskalicu izloženu izvorima vrućine ili leda.
FI – Älä jätä pumppua alttiiksi lämmönlähteille tai jäätymiselle.
GR – Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα εκτεθειμένο σε πηγές θερμότητας ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.
NO – Ikke utsett pumpen for varmekilder eller frost.
PL – Nie pozostawiać pompy narażonej na źródła ciepła lub na mróz.
PT – Não deixar a bomba exposta a fontes de calor ou gelo.
RO – Nu lăsaţi pompa expusă surselor de căldură sau gerului.
SK – Nenechávajte pumpu v blízkosti tepelných zdrojov alebo na mraze.
SI – Škropilnice ne puščajte na kraju, ki je izpostavljen virom toplote ali močnemu mrazu.
TR – Pompayı sıcaklık ya da soğukluk veren kaynaklardan uzak tutmak gerekmektedir.
HU – Ne tegye ki szivattyút hőforrás vagy fagy hatásának.
RU – Не оставлять насос рядом с источниками тепла или холода.
HR – Nemojte izlagati raspršivač izvorima topline ili jake hladnoće.
NL – Stel de spuit niet bloot aan warmtebronnen of vorst.

IT – Non impiegare per spruzzare solventi, prodotti chimici aggressivi e derivati del petrolio o alimenti (vino, latte, ecc.).
GB – Do not use to spray solvents, aggresive chemicals and petroleum by-products or food products (wine, milk, etc.).
FR – Ne pas employer pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agressifs et des dérivés du pétrole ou des aliments (vin, lait, etc.).
DE – Nicht zum Versprühen von Lösungsmitteln, aggressiven chemischen Produkten und Erdölerzeugnissen oder Lebensmittel (Wein, Milch etc.) verwenden.
ES – No emplear para rociar disolventes, productos químicos agresivos y derivados del petróleo o alimentos (vino, leche, etc).
BG – Не ползвайте за пръскане на разтворители,особено силни химични прерарати и деривати на петрол или хранителни продукти като мляко, вино и др.
CZ – Nepoužívejte k postřiku rozpouštědla, agresivní látky a chemické deriváty petroleje nebo potraviny /víno, mléko..atd /.
RS – Ne upotrebljavajte prskalicu za škropljenje rastopina, agresivnih kemijskih proizvoda i derivata petrolja ili prehrambenih proizvoda (vino, mlijeko itd.).
FI – Älä käytä ruiskua luotinaineiden, syövyttävien kemiallisten aineiden tai öljyn johdannaisten tai elintarvikkeiden (viinin, maidon jne.) ruiskuttamiseen.
GR – Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για ψεκασμό διαλυτικών, διαβρωτικών χημικών προϊόντων ή παραγώγων πετρελαίου ή τροφίμων (κρασί, γάλα, κτλ.).
NO – Apparatet må ikke brukes for å sprøyte løsningsmidler, aggressive kjemikalier og petroleumsderivater eller matvarer (vin, melk, osv).
PL – Nie używać do spryskiwania rozpuszczalników, agresywnych środków chemicznych i naftopochodnych lub środków spożywczych (wino, mleko, itp..).
PT – Não utilizar para borrifar solventes, produtos químicos agressivos e derivados do petróleo ou alimentos (vinho, leite, etc.).
RO – N-o folosiţi pentru a stropi solvenţi, produse chimice agresive şi derivaţi ai petrolului sau alimente (vin, lapte, etc).
SK – Nepoužívajte na postrek riedidlá, agresívne chemické a naftové výrobkyalebo potraviny (víno, mlieko, atď.).
SI – Škropilnice ne uporabljajte za škropljenje razkrojil, agresivnih kemičnih proizvodov in naftnih derivatov ali hrane (vina, mleka itd.).
TR – Petrolden üretilmiş, zarar verici kimyasal maddeleri ve çözücüleri veya şarap, süt, vs. gibi sıvı gıdalar püskürtmek için bu cihazı kullanmayın.
HU – Nem használható oldószer, roncsoló vegyi termék és kőolajszármazék vagy èlelmiszer (tej, bor stb.) permetezésére.
RU – Не применять для опрыскивания растворителей, отравляющих химикатов, нефтепродуктов или пищевых продуктов (молоко, вино и т.д.).
HR – Nemojte koristiti raspršivač za prskanje agresivnim hemijskim proizvodima, naftnim derivatima ili prehrambenim proizvodima (vino, mleko itd.).
NL – Gebruik de spuit niet om oplosmiddelen, agressieve chemicaliën of petroleumderivaten of levensmiddelen (wijn, melk enz.) te spuiten.

IT – Non spruzzare liquidi tossici o nocivi su persone, animali o cibi.
GB – Do not spray toxic or harmful liquids on persons, animals or foodstuffs.
FR – Ne pas asperger de liquides toxiques ou nuisibles sur personnes, les animaux ou les aliments.
DE – Die Spritzlanze bei der Ausbringung von giftigen oder schädlichen Lösungen auf keinen Fall auf Menschen, Tiere oder Lebensmittel richten.
ES – No pulverizar lìquidos tóxico o nocivos sobre personas, animales o alimentos.
BG – Не използвайте вредни или отровни препарати срещу хора, животни и храни.
CZ – Nestříkejte toxické a jedovaté kapaliny na lidi, zvířata a potraviny.
RS – Ne prskajte otrovne ili stetne stvari po ljudima, zivotinjama ili hrani.
FI – Älä ruiskuta myrkyllisiä tai terveydelle vaarallisia aineita ihmisten, eläinten tai elintarvikkeiden päälle.
GR – Μην ψεκάζετε τοξικά ή βλαβερά υγρά πάνω σε άτομα, ζώα ή τρόφιμα.
NO – Ikke sprut giftige eller farlige væsker på personer, dyr eller mat.
PL – Nie spryskiwać płynów toksycznych lub szkodliwych na osoby, zwierzęta lub żywność.
PT – Não borrifar líquidos tóxicos ou nocivos nas pessoas, animais ou alimentos.
RO – Nu stropiţi lichid toxic sau nociv asupra persoane, animale sau alimente.
SK – Nepostrekujte toxickými alebo inými škodlivými látkami osoby, zvieratá alebo potraviny.
SI – Toksičnih ali zdravju škodljivih tekočin ne škropite po ljudeh, po živalih ali po hrani.
TR – Asla toksik veya zararlı sıvıları insanlara, hayvanlara, yiyeceklere doğru püskürtmeyiniz.
HU – Ne spriccoljanak mèrgező vagy kàros folyadèkot szemèlyekre, àllatokra vagy èlelmiszerre.
RU – Не впрыскивать токсичные или вредные жидкости на людей, животных или пищевые продукты.
HR – Ne prskati otrovnim tečnostima po ljudima, životinjama ili hrani.
NL – Spuit geen giftige of schadelijke stoffen op personen, dieren of levensmiddelen.

IT – Proteggersi adeguatamente durante l'uso.
GB – Use suitable protection equipment during use.
FR – Se protéger de façon appropriée pendant l'usage.
DE – Bei der Arbeit muß angemessene Schutzkleidung getragen werden.
ES – Protegerse adecuadamente durante el uso.
BG – Защитете се при употреба.
CZ – Během použití se vhodně chraňte.
RS – Za vreme rada adekvatno se zastitite.
FI – Suojaa itsesi asianmukaisin varustein käytön aikana.
GR – Προστατευτείτε με τα κατάλληλα μέσα, κατά τη χρήση του εργαλείου.
NO – Bruk beskyttelse under bruk.
PL – Podczas użytkowania odpowiednio chronić się.
PT – Proteger-se adequadamente durante o emprego.
RO – Protejaţi-vă în mod adecvat în timpul folosirii.
SK – Počas použitia sa vhodne chráňte.
SI – Med uporabo se primerno zaščitite.
TR – Kullanım esnasında uygun koruma kullanın.
HU – Használat közben megfelelő védőruházat szükséges.
RU – Использовать соответствующие средства защиты во время работы.
HR – Za vreme korištenja raspršivača koristite primerenu zaštitu.
NL – Bescherm u zelf tijdens het gebruik goed.

IT – Non fumare, bere o mangiare durante l'uso.
GB – Do not eat, drink or smoke during use.
FR – Ne pas fumer, boire ou manger pendant l'usage.
DE – Rauchen, Trinken und Essen während der Arbeit ist strengstens verboten.
ES – No fumar, beber o comer durante la utilización.
BG – Не пушете, не се хранете и не пийте по време на употреба.
CZ – Během použití nekuřte, nepijte a nejezte.
RS – Za vreme upotrebe prskalice nemojte pusiti, piti ili jesti.
FI – Älä tupakoi, juo tai syö käytön aikana.
GR – Μην καπνίζετε, μην πίνετε και μην τρώτε, κατά τη χρήση του εργαλείου.
NO – Ikke røyk, drikk eller spis under bruk.
PL – Podczas użytkowania nie palić, nie pić i nie jeść.
PT – Não fumar, beber ou comer durante o emprego.
RO – Nu fumaţi, nu beţi sau mâncaţi în timpul folosirii.
SK – Počas použitia nefajčite, nejedzte a nepite.
SI – Med uporabo ne kadite, ne pijte in ne jejte.
TR – Kullanım esnasında sigara, su içmeyin ve yemek yemeyin.
HU – Használat közben tilos dohányozni, enni vagy inni.
RU – Не курить, не пить и не есть во время применения насоса.
HR – Za vreme korištenja raspršivača ne jedite, ne pijte i ne pušite.
NL – Rook, drink en eet niet tijdens het gebruik.

IT – Non vaporizzare durante le giornate ventose. **GB** – Do not spray on windy days. **FR** – Ne pas utiliser en présence de vent. **DE** – Der Gebrauch des Geräts an windigen Tagen ist verboten. **ES** – No vaporizar durante las jornadas ventosas. **BG** – Не пръскайте при вятър. **CZ** – Nepostřikujte ve dnech, kdy fouká vítr. **RS** – Ne škropite u dane kada puše vjetar. **FI** – Älä käytä ruiskua erittäin tuulisina päivinä. **GR** – Μη ψεκάζετε όταν φυσάει αέρας. **NO** – Ikke sprøyt på dager med mye vind. **PL** – Nie rozpylać podczas dni wietrznych. **PT** – Não borriffar em dias de vento. **RO** – Nu vaporizaţi în timpul zilelor cu vânt. **SK** – Neevaporujte počas veterných dní. **SI** – Ne škropite v vetrovnih dneh. **TR** – Rüzgarlı havalarda spreylemeyin (püskürtmeyin). **HU** – Tilos szeles napokon permetezni. **RU** – Не применять аппарат в ветреные дни. **HR** – Ne prskajte kada duva jak vetar. **NL** – Spuit niet tijdens dagen waarop er veel wind is.

IT – A fine uso lavarsi le mani ed il viso. **GB** – Wash hands and face after use. **FR** – Après l'usage, se laver les mains et le visage. **DE** – Nach Gebrauch Hände und Gesicht gründlich waschen. **ES** – Despues del uso lavarse las manos y el rostro. **BG** – След употреба, измийте ръцете и лицето. **CZ** – Nakonec si umyjte ruce a obličej. **RS** – Na kraju rada operite ruke i lice. **FI** – Pese kätesi ja kasvosi käytön jälkeen.
GR – Μετά τη χρήση, πλύνετε τα χέρια και το πρόσωπό σας. **NO** – Vask hendene og ansiktet etter bruk. **PL** – Po zakończonym użytkowaniu umyć ręce i twarz. **PT** – Terminado o emprego, lavar as mãos e o rosto. **RO** – La sfârşitul folosirii spălaţi-vă mâinile şi faţa. **SK** – Po použití si umyte ruky a tvár. **SI** – Po končani uporabi si umijte roke in obraz. **TR** – Kullanım sonunda ellerinizi ve yüzünüzü yıkayın. **HU** – Használat után kezet és arcot kell mosni. **RU** – По окончании работы вымыть лицо и руки.
HR – Posle upotrebe raspršivača dobro operite ruke i lice. **NL** – Was uw handen en uw gezicht na gebruik.

IT –Non lasciare la pompa alla portata dei bambini.**GB** – Do not leave the pump within the reach of children.**FR** – Ne pas laisser le pulvérisateur à la portée des enfants.**DE** – Das Gerät vor Kindern sicher aufbewahren. **ES** – No dejar la bomba al alcance de los ninõs.**BG** – Дръжте пръскачката извън достъпа на деца.**CZ** – Nenechávejte čerpadlo v dosahu dětí.
RS – Ne ostavljajte prskalicu blizu dece. **FI** – Älä jätä ruiskua lasten ulottuville.**GR** – Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα σε μέρος προσιτό στα παιδιά. **NO** – Hold pumpen utenfor barns rekkevidde. **PL** – Nie pozostawiać pompy w zasięgu dzieci.**PT** – Não deixar a bomba ao alcançe das crianças. **RO** – Nu làsaţi pompa la îndemâna copiilor. **SK** – Nenechávajte pumpu na dosah deťom. **SI** – Škropilnice ne puščajte na dosegu otrok. **TR** – Pompayı çocukların erişebileceği yerlerde bırakmayın. **HU** – A szivattyú gyermekek elől gondosan elzárva tartandó. **RU** – Хранить насос в недоступном для детей месте. **HR** – Ne držite raspršivač na dohvat ruku dece. **NL** – Laat de spuit niet binnen bereik van kinderen.

IT – Non utilizzare in caso di stanchezza, malattia o alterazione.
GB – Must not be used if tiredness, illness or alteration occur.
FR – Ne pas utiliser en cas de fatigue, de maladie ou d'altération.
DE – Nicht anwenden im Falle von Müdigkeit, Krankheit oder Änderungen.
ES – No utilizar en caso de cansancio, enfermedad o alteración.
BG – Да не се използва в случай на умора, болест или промяна.
CZ – Nepoužívejte výrobek, pokud jste unaveni, pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
RS – Ne koristiti u slučaju umora, bolesti ili povišene telesne temperature.
FI – Ei saa käyttää väsyneenä, sairaana tai muutoin normaalista poikkeavassa tilassa.
GR – Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση κόπωσης, ασθένειας ή αδιαθεσίας.
NO –Må ikke brukes i tilfelle man er sliten, syk eller endret adferd.
PL – Nie używać w przypadku zmęczenia, choroby lub stanu zaburzenia równowagi psychicznej.
PT –Não utilizar em caso de cansaço, doença ou alteração.
RO –Nu utilizaţi dacă sunteţi obosit, bolnav sau indispus.
SK –Nepracujte s výrobkom, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.
SI –Ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali imate blago vročino.
TR –Yorgun veya hasta olduğunuz takdirde kullanmayınız.
HU – Ne használja fáradság, betegség vagy rosszullét esetén!
RU – Не использовать в случае усталости, болезни или расстройств здоровья.
HR – Ne koristiti u slučaju umora, bolesti ili povišene tjelesne temperature.
NL – Niet gebruiken als u vermoeid, ziek of anderszins niet in orde bent.

IT – Durante l'utilizzo assicurarsi che nessun'altra persona si trovi in prossimità dell'apparecchio.
GB – During use make sure no one is near the sprayer.
FR – Pendant l'utilisation s'assurer que personne ne se trouve près de l'appareil.
DE – Während dem Gebrauch sich versichern dass sich keine andere Person in der Nähe des Gerätes befindet.
ES – Durante el uso, comprobar que no haya otras personas proximas a la bomba.
BG – Не пръскайте в близост до други хора.
CZ – Ujistětě se, že během použití pumpy, v blízkosti přístroje, není žádná osoba.
RS – Budite oprezni da tijekom škropljenja nitko ne bude u vašoj blizini.
FI – Varmista käytön aikana, ettei asiattomia henkilöitä oleskele ruiskun läheisyydessä.
GR – Όταν εργάζεστε, δεν πρέπει να υπάρχει κανένα άτομο κοντά στο εργαλείο.
NO – Når du bruker apparatet må du passe på at ingen oppholder seg i nærheten.
PL – Podczas używania upewnić się, czy żadna inna osoba nie znajduje się w pobliżu opryskiwacza.
PT – Durante o emprego; assegurar-se que nenhuma outra pessoa se encontre próxima ao aparelho.
RO – În timpul folosirii staţi atenţi ca să nu fie persoane în împrejurime.
SK – Počas použitia pumpy sa ubezpečte, že žiadna iná osoba sa nenachádza v blízkosti prístroja.
SI – Prepričajte se, da v bližini naprave med njeno uporabo ni nobene druge osebe.
TR – Cihazın kullanılması sırasında, çevresinde başka hiç kimsenin bulunmadığından emin olun.
HU – Hasznàlat közben arra figyeljenek, hogy ne legyenek szemèlyek a közelben.
RU – Во время использования насоса, недопустимо присутствие посторонних рядом с аппаратом.
HR – Tokom prskanja nitko ne sme da bude u vašoj blizini.
NL – Controleer tijdens het gebruik of er zich niemand anders in de buurt van het apparaat bevindt.

IT – Nel rispetto dell'ambiente, evitare di spargere prodotti chimici oltre il necessario.
GB – In order to respect the environment, usage of chemicals must be restricted to the minimum necessary.
FR – Pour respecter l'environnement, évitez de répandre des produits chimiques plus que le nécessaire.
DE – Unter Befolgung der Anforderungen des Umweltschutzes, chemische Produkte nur bei Bedarf einsetzen.
ES – En el respeto del medio ambiente, evitar derramar productos químicos más allá de lo necesario.
BG – С цел опазване на околната среда избягвайте разпръскването на химикали повече отколкото е необходимо.
CZ – Z důvodu ochrany životního prostředí zamezte nadměrnému rozprašování chemikálií.
RS – U cilju čuvanja okoline, izbegavati prskanje hemijskih proizvoda u količini većoj od potrebe.
FI – Kemiallisten tuotteiden liiallista levittämistä on ympäristön suojelemiseksi vältettävä.
GR – Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην σκορπάτε χημικά προϊόντα περισσότερο από όσο επιβάλλεται.
NO –For å respektere miljøet må man unngå å spre mer av det kjemiske produktet enn det som er nødvendig.
PL – Mając na uwadze ochronę środowiska naturalnego, unikać rozpylania środków chemicznych w ilościach większych niż zalecane.
PT –Respeite o ambiente evitando a pulverização de produtos químicos para além do necessário.
RO –Pentru protejarea mediului înconjurător, nu răspândiți produse chimice mai mult decât este necesar.
SK –Z dôvodu ochrany životného prostredia zamedzte nadmernému rozprašovaniu chemikálií.
SI –V spoštovanju okolja ne prekomerno pršite kemikalij.
TR –Çevreyi korumak için gereğinden fazla kimyasal ürün yaymayınız.
HU – A környezet védelme érdekében ne szórjon szét többet a kémiai anyagból a szükségesnél!
RU – В целях охраны окружающей среды, не разбрызгивать химические средства сверх необходимого.
HR – U cilju očuvanja okoliša, izbjegavati raspršivanje kemijskih proizvoda u količinama većim od potrebnih.
NL – Respecteer het milieu en vermijd overtollig gebruik van chemische middelen.

IN CASO DI ANOMALIE – TROUBLESHOOTING – EN CAS D'ANOMALIES – FEHLERSUCHE – EN CASO DE ANOMALIAS – В СЛУЧАЙ НА АНОМАЛИИ – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – U SLUČAJEVIMA NEISPRAVNOSTI – VIANETSINTÄ – ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ – FEILSØKING W PRZYPADKU ANOMALII – EM CASO DE ANOMALIAS – ÎN CAZ DE ANOMALII – V PRÍPADE ANOMÁLIÍ – V PRIMERU MOTENJ – ANORMALLİK DURUMUNDA – RENDELLENESSÉG ESETÉN – В СЛУЧАЕ АНОМАЛИЙ – U SLUČAJU NEISPRAVNOSTI – IN GEVAL VAN STORINGEN

IT – La pompa va in pressione ma il liquido non fuoriesce.
Controllare se il filtro o il getto della lancia sono ostruiti. In tal caso smontare le parti mobili e rimuovere le incrostazioni con un getto d'acqua o d'aria.
GB – The pump is under pressure but the liquid does not come out.
Check if the filter or lance nozzle are clogged. If so, disassemble the movable parts and remove any deposits with a jet of water or air.
FR – Le pulvérisateur est sous pression mais le liquide ne sort pas.
Verifier que le filtre ou le gicleur de la lance ne soient pas obstrués. Si c'est le cas, désassembler les pièces mobiles et enlever les incrustations avec un jet d'eau ou d'air.
DE – Die Pumpe steht unter Druck, aber die Flüssigkeit läuft nicht aus.
Kontrollieren Sie ob der Filter und der Strahl der Lanze verstopft sind. In diesem Falle die beweglichen Teile abnehmen und die Verkrustungen mit einem Wasser-oder Luftstrahl beseitigen.
ES – La bomba tiene présion, pero el líquido no sale.
Controlar si el filtro, o la boquilla de la lanza están obstruidos. En dicho caso, desmontar las partes movibles y eliminar las incrustaciones con un chorro de agua o de aire.
BG – Налягането в пръскачката е достатъчно но течността не излиза.
Проверете дали филтърът или отворът на пръскача не са запушени. В такъв случай, разглобете подвижните части и почистете налепите със струя вода или въздух.
CZ – Pumpa je pod tlakem, ale kapalina nevytéká.
Zkontrolujte, zda filtr nebo stříkací trubka nejsou ucpány. V takovém případě odmontujte mobilní části a odstraňte proudem vody nebo vzduchu znečištění.
RS – Prskalica je pod pritiskom a rastopina ipak ne izlazi van.
Provjerite da li su filter ili prskalica začepljeni. U tom slučaju razmontirajte ih u dijelove i očistite prljavštinu sa mlazom vode ili zraka.
FI – Pumpun sisälle muodostuu painetta, mutta nestettä ei tule ulos.
Tarkista, ettei suodatin tai varren suutin ole tukossa. Pura tässä tapauksessa kaikki liikkuvat osat osiin ja poista karstoittuneet alueet vesi- tai ilmasuihkulla.
GR – Η αντλία συμπιέζεται, αλλά το υγρό δεν εκτοξεύεται.
Ελέγξτε αν έχει βουλώσει το φίλτρο ή το ακροφύσιο του αυλού (μάνικας). Στην περίπτωση αυτή, αφαιρέστε τα αποσπώμενα μέρη και καθαρίστε τα υπολείμματα που συσσωρεύτηκαν, με εκτόξευση νερού ή αέρα.
NO – Pumpen settes under trykk, men væsken renner ikke ut.
Kontroller om filteret eller dysen er tilstoppet. Hvis de er tilstoppet må de rengjøres med en vann- eller luftsprut.
PL – Pompa jest pod ciśnieniem, lecz płyn nie wychodzi.
Kontrolować, czy filtr lub dysza lancy nie są zapchane. Jeżeli tak, rozmontować części ruchome i usunąć kamień osadowy za pomocą strumienia wody lub powietrza.
PT – A bomba entra em pressão mas o líquido não sai.
Verificar se o filtro ou o jato da lança estão obstruídos. Neste caso, remover as incrustações com um jato d'água ou de ar.
RO – Pompa este sub presiune dar lichidul nu iese.
Controlaţi ca filtrul sau jetul lancei să nu fie obstruat, în cazul acesta curăţaţi cu pomparea apei sau aerului.
SK – Pumpa je pod tlakom, roztok však nevychádza.
Skontrolujte či nie je filter alebo dávkovač prúdnice niečím upchatý. V prípade že áno, rozmontujte mobilné časti a odstráňte zanesené časti prúdom vody alebo vzduchu.
SI – Škropilnica je pod pritiskom, vendar ne brizga tekočine.
Preverite, ali sta filter in razpršilnik brizgalke zamašena. V tem primeru razstavite gibljive dele in odstranite ostanke strjene tekočine z vodnim ali zračnim curkom.
TR – Pompa basınç altında çalışmasına rağmen sıvı çıkmıyor.
Bu durumda hareketli parçaları sökün ve birikmiş tortuları su veya hava jeti ile temizleyiniz.
HU – A szivattyù nyomàs alatt van de a folyadèk nem jön ki.
Ellenőrizzèk, hogy a szűrő vagy a folyadèkszòrò ne legyen eldugulva. Ebben az esetben vìzzel vagy levegőszivattyùzàsàval tisztìtsàk.
RU – Насос находится под давлением, но жидкость не поступает.
Контролировать незасоренность фильтра и насадки, в противном случае, разобрать и промыть их.
HR – Raspršivač je pod pritiskom, ali tečnost ipak ne izlazi.
Kontrolišite da li su filtar i sisaljka začepljeni. Ako jesu rastavite ih u delove i očistite mlazom vode ili vazduha.
NL – De spuit gaat onder druk staan maar de vloeistof komt er niet uit.
Controleer of het filter of de sproeier van de lans verstopt is. In dat geval moet u de losse delen eraf halen en de aanslag met een straal water of lucht verwijderen.

IT – La pompa non va in pressione:
A) A lancia chiusa provare a pompare più volte prima di aprire la lancia.
B) Lavare le zone incrostate e le sfere del gruppo pompante e del bicchiere ed eventualmente sostituire le parti usurate con la ricambistica originale.
GB – The pump does not pressurize:
A) With the lance closed, try pumping several times before opening the lance.
B) Remove any deposits and clean the pump piston and pressure chamber; if necessary, eventually replace the worn parts with original spare parts
FR – Le pulvérisateur ne se pressurise pas:
A) Sans appuyer sur le levier de la poignée, essayer de pomper plusieurs fois avant d'activer la lance.
B) Nettoyer les zones incrustées et la billes du système pompant. Remplacer, si nécessaire, les pièces sées avec les pièces de rechange originales.
DE – An der Pumpe baut sich kein Druck auf:
A) Bei geschlossener Spritzlanze den Pumphebel merhmals betätigen und erst dann die Spritzlanze öffnen.
B) Eventuelle Verkrustungen abwaschen. Die Kugeln vom Pumpelement und das Gehäuse sauber machen. Teile, die Verschleißerscheinungen aufweisen durch Originalersatzteile ersetzen.
ES – La bomba non tiene presión:
A) Con la lanza cerrada, intentar bombear varias veces antes de abrir la lanza.
B) Limpiar las zonas incrustadas y las bolas del piston y del contenedor y, si fuera preciso, sustituir las partes desgastadas por piezas originales.
BG – Не се създава налягане в пръскачката:
A) При затворен пръскач, задвижете пръскачката няколко пъти преди да отворите пръскача.
B) Почистете замърсените части и ако са изхабени подменете ги с оригинални резервни части.
CZ – Čerpadlo se nedostává pod tlak:
A) Stříkací trubka je uzavřena, vyzkoušejte zapumpovat dřív než otevřete stříkací trubku.
B) Umyjte zanešená místa a součástky vstřikovacího čerpadla, případně vyměňte některé opotřebené součástky originálními náhradními díly.
RS – Prskalica ne stvara pritisak:
A) Pokušajte sa zatvorenom prskalicom crpiti više puta prije nego je otvorite.
B) Operite zonu s korom i kuglične ležajeve skupine usisne crpke, te ako je potrebno promijenite istrošene dijelove s originalnim rezervnim dijelovima.
FI – Pumppuun ei muodostu painetta:
A) Pumppaa useita kertoja varren ollessa kiinni ennen sen aukaisemista.
B) Pese karstoittuneet alueet ja pumppuyksikön kuulalaakerit. Vaihda kulunet osat tarvittaessa ja käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
GR – Δε δημιουργείται πίεση στον ψεκαστήρα:
A) Με τη μάνικα κλειστή, ανεβοκατεβάστε αρκετές φορές το μοχλό του εμβόλου συμπίεσης, πριν ανοίξετε τη μάνικα.
B) Πλύνετε τα σημεία που είναι καλυμμένα με πουρί και τα σφαιρίδια της μονάδας άντλησης και ενδεχομένως αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη με γνήσια ανταλλακτικά.
NO – Pumpen settes ikke under trykk:
A) Hold dysen lukket og prøv å pumpe flere ganger før dysen åpnes.
B) Vask de skitne områdene og kulene på pumpeelementet og tanken, og bytt eventuelt ut slitte deler med originale reservedeler.
PL – Pompa nie jest pod ciśnieniem:
A) Przed otwarciem lancy, przy zamkniętej lancy, próbować pompować kilka razy.
B) Usunąc kamień osadowy i oczyścić kulki zespołu pompującego i ewentualnie wymienić części zużyte orginalnymi częściami zamiennymi.
PT – A bomba não entra em pressão:
A) Com a lança fechada, procurar bombear algumas vezes antes de abrir a lança.
B) Lavar as zonas incrustadas e as esferas do grupo pulverizador e substituir, se necessário, as partes desgastadas com peças originais.
RO – Pompa nu intră sub presiune:
A) Cu lancea închisă încercaţi să pompaţi de mai multe ori înainte de a deschide lancea.
B) Spălaţi părţile încrustate şi sferele grupului de pompare şi eventual înlocuiţi piesele uzate cu alte piese de schimb originale.
SK – Pumpa nenadobúda tlak:
A) Skôr než otvoríte prúdnicu, skúste pumpovať viackrát.
B) Očistite zanesené časti a sféry čerpadla, prípadne nahraďte opotrebované časti originálnymi súčiastkami.
SI – V škropilnici se ne ustvari pritisk:
A) Večkrat počrpajte pri zaprti brizgalki, preden jo odprete.
B) Odstranite vse ostanke strjene tekočine, očistite kroglične ležaje črpalke in ohišje ter po potrebi zamenjajte obrabljene dele z novimi originalnimi deli.
TR – Pompa basınçta değilse:
A) Püskürtücü kapalıyken ve püskürtücüyü açmadan evvel birkaç kere pompalamayı deneyin.
B) Tortulaşmış bölgeleri ve pompa grubunun ortamlarını temizleyin, yıpranmış kısımları orijinalleriyle değiştirin.
HU – A szivattyú nem kerül nyomás alá:
A) zárt fecskendőszájjal próbáljon meg szivattyúzni többször, mielőtt kinyitja a fecskendőszájat.
B) Tisztítsa le a vízköves részeket és a szívóegység golyóit, és esetleg cserélje ki az elkopott részeket eredeti alkatrészekkel.
RU – В насосе отсутствует давление:
A) Попробуйте накачивать при закрытом распылителе.
B) Устранить скопившуюся накипь из нагнетательной группы, при необходимости заменить изношенные части, используя запчасти предприятия-производителя.
HR – Raspršivač nije pod pritiskom:
A) Pokušajte crpiti više puta sa zatvorenim raspršivačem.
B) Očistite deo sa korom i kuglične ležajeve, te ako je neophodno promerite istrošene delove sa originalnim rezervnim delovima.
NL – De spuit gaat niet onder druk staan:
A) Probeer meerdere keren met een dichte lans te spuiten voordat u de lans opendoet.
B) Verwijder eventuele aanslag en haal de kogels van de drukpomp en de beker eruit en vervang eventuele versleten onderdelen door originele reserveonderdelen.

IT – La tanica tende a risucchiarsi: rimuovere la valvola del tappo e pulirla.
GB – The tank tends to vacuum: remove the valve from the cap and clean it.
FR – Le réservoir commence à se comprimer: il faut enlever la soupape du bouchon et la nettoyer.
DE – Der Behälter neigt dazu sich nach innen zu verziehen: das Einlassventil der Behälterkappe herausziehen und sauber machen.
ES – El depósito tiende a comprimirse hacia adentro: sacar la válvula del tapón y limpiarla.
BG – Резервоарът създава вакуум: Разглобете клапана на тапата и го почистете.
CZ – Zásobník má tendenci se stahovat: odstraňte uzávěr a vyčistěte ho.
RS – Može se dogoditi da se rezervoar iskrivi, skinite osigurač sa poklopca i očistite ga.
FI – Säiliön sisälle muodostuu alipainetta: poista korkin venttiili ja puhdista se.
GR – Το δοχείο συρρικνώνεται: Βγάλτε τη βαλβίδα του πώματος και καθαρίστε την.
NO – Det har en tendens til å danne seg vakuum i tanken: Fjern og rengjør pluggens ventil.
PL – Pojemnik ma tendencję do sprężania się: wyjąć zawór korka i wyczyścić go.
PT – O galão tende a fazer redemoinho: remover a válvula da tampa e limpá-la.
RO – Dacă recipientul absorbe lichidul: luaţi jos supapa capacului şi curăţaţi.
SK – Nádrž má tendenciu vysať sa: vyberte ventil uzáveru a očistite ho..
SI – Tank se vsesava: odstranite ventil na pokrovčku in ga očistite.
TR – Tank vakum yaratma eğilimini göstermektedir: tapa valfini söküp temizleyiniz.
HU – Ha a tartày visszaszìvja a folyadèkot: vegyèk le a dugòszelepet ès tisztìtsàk ki.
RU – Канистра засасывает: снять клапан пробки и промыть его.
HR – Ako dođe do krivljenja rezervoara maknite osigurač sa poklopca i dobro ga očistite.
NL – De tank heeft de neiging om naar binnen toe te zuigen: verwijder het ventiel van de dop en maak dit schoon.

IT – Il presente libretto di istruzioni fa parte integrante dell'apparecchio.
GB – The instruction book is an integral part of the sprayer.
FR – La notice d'entretien est une partie integrante de l'appareil.
DE – Die vorliegende Gebrauchsanweisung gehört zum Gerät.
ES – El presente libro des instrucciones es parte integrante de la bomba.
BG – Настоящото упътване е допълваща част към апарата.
CZ – Daný návod použití je doplňující součástí přístroje.
RS – Ovaj priručnik uputstava integralni je dio aparata.
FI – Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana laitteen varustukseen.
GR – Το παρόν φυλλάδιο οδηγιών αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συσκευής.
NO – Denne instruksjonshåndboken er en del av apparatet.
PL – Niniejsza instrukcja użytkowania stanowi nierozdzielną część urządzenia.
PT – O presente manual de instruções é parte integrante do aparelho.
RO – Prezentul caiet de instrucţiuni face parte integrantă din aparat.
SK – Tento návod na použitie tvorí súčasť vybavenia prístroja.
SI – Ta knjižica z navodili je sestavni del opreme aparata.
TR – Bu kullanım kılavuzu cihazın bütünleyici bir parçasıdır.
HU – Ez a használati utasítás a berendezés szrves részét képezi.
RU – Настоящая инструкционная книжка является неотъемлемой частью аппарата.
HR – Ovaj priručnik je sastavni deo aparata.
NL – Deze gebruiksaanwijzing hoort bij het apparaat.

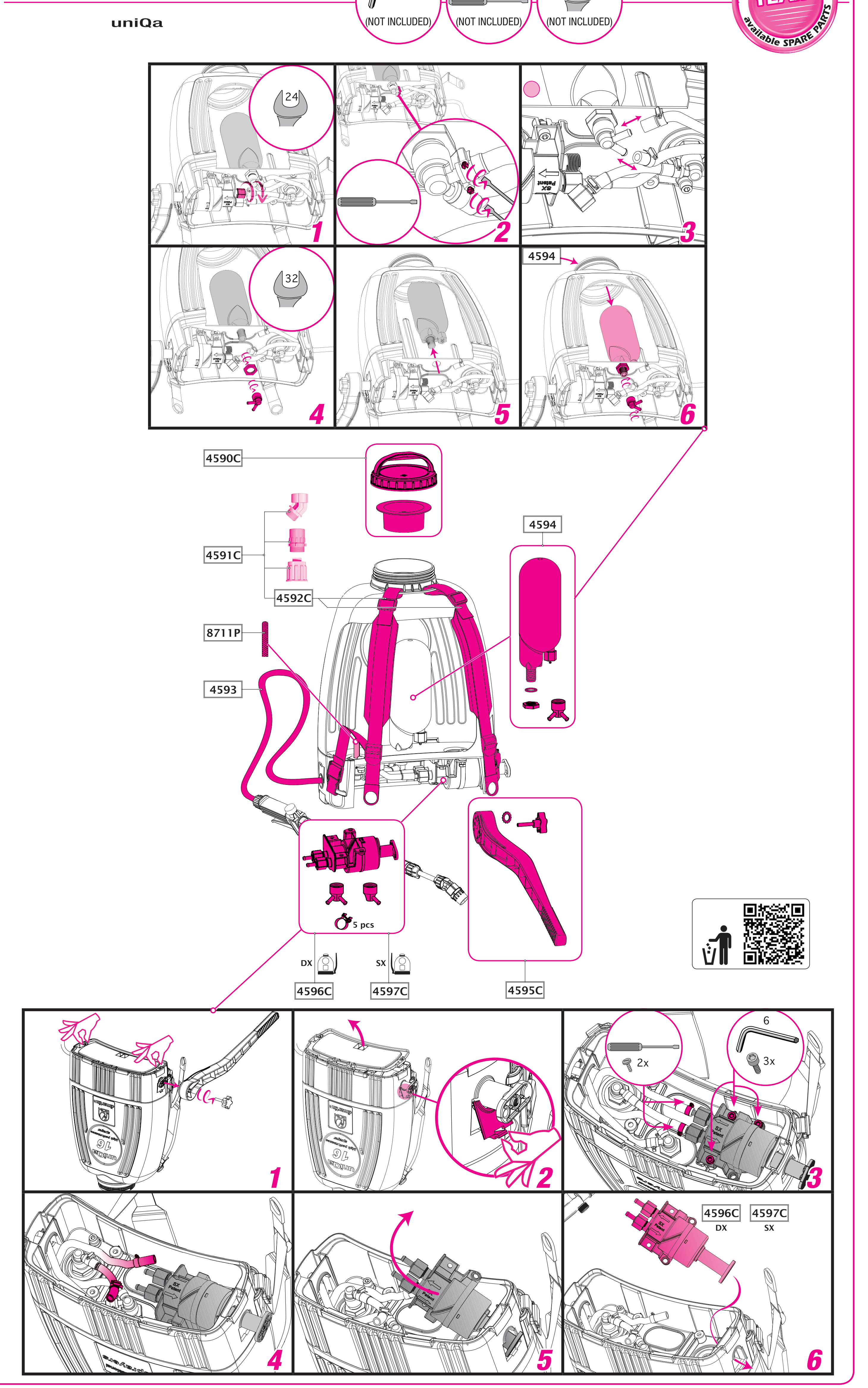
3 YEARS GUARANTEE for manufacturing defects

CONDIZIONI DI GARANZIA – WARRANTY TERMS – CONDITIONS DE GARANTIE – GARANTIEBEDINGUNGEN – CONDICIONES DE GARANTÍA – ГАРАНЦИЯ – PODMÍNKY PŘI ZÁRUCE. – GARANCIJA – TAKUUEHDOT – ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ – GARANTIBETINGELSER – WARUNKI GWARANCYJNE – CONDIÇÕES DA GARANTIA – CONDIŢII DE GARANŢIE – PODMIENKY ZÁRUKY – GARANCIJSKI POGOJI – GARANTİ ŞARTLARI – A GARANCIA FELTÉTELEI – ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ – GARANCIJA – GARANTIEVOORWAARDEN

IT – Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 36 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura**. Affinchè la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore stesso il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.
GB – The manufacturer shall repair or replace, through the dealer, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 36 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** The warranty is valid only if the customer returns to the product to the dealer complete in all its parts together with the receipt or other document proving the date of purchase
FR – Le fabricant s'engage à réparer ou eventuellement à remplacer, par le revenduer, pour une période de 36 mois dès date d'achat, toute pièce avec vice de fabrication verifiè. **Le cas d'alteration, d'utilisation non conforme ou d'usure sont exclus**. Pour bénéficier de cette garantie, le client doit donner au revendeur le produit concerné complet avec la quittance de payment ou bien avec un autre document qui confirme le date d'achat.
DE – Der Hersteller verpflichtet sich durch den Verkäufer, die Geräteteile mit nachgeprüften Herstellungsfehlern zu beheben oder eventuell zu ersetzen Das Gerät hat 36 Monate Garantie ab Einkaufsdatum. **Fehler wegen unzulässigen Handhabungen, falschen Anwendungen oder Abnutzungen sind ausgeschlossen**. Die Garantie hat Gültigkeit nur wenn der Benutzer das komplette Gerät dem Verkäufer zurückliefert mit der Originalquittung oder Beleg wo das nachweisbare Einkaufsdatum angegeben ist.
ES – El fabricante se compromete a reparar o eventualmente a sustituir, a través del vendedor, durante un periodo de 36 meses desde la fecha de compra, aquellas partes del producto que manifestaran defectos de fabricación. **Quedan excluidos los defectos debidos a manipulaciones indebidas, uso impropio o desgaste**. Para que la garantía tenga validez, el usuario tiene que entregar al vendedor el producto completo, con todas las piezas, adjuntando el ticket o la factura con la fecha de compra.
BG – Производителят се задължава,посредством търговеца да ремонтира или евентуално замени в срок от 36 месеца от датата на покупката, тези части на приспособлението, които са дефектни от момента на производство. **Не се зачитат дефекти от саморъчни поправки, неправилна употреба или похабяване**. Гарнцията е валидна, когато потрбителят предаде апарата на търговеца в комплект със всичките му части и приложи касова бележка или друг документ доказващ датата на покупката.
CZ – Výrobce se se zavazuje, že opraví, eventuálně vymění, přes prodejce, po dobu 36 měsíců od doby nákupu, ty části výrobku, které by prokázaly výrobní defekt. **Nepřipadají v úvahu poškození vzniklá špatným použitím výrobku a jeho opotřebením.** Pokud tato záruka bude platná, uživatel musí předat prodávajícímu kompletní výrobek se všemi jeho částmi a doplnit ho nákupním dokladem a nebo jiným dokladem, který potvrdí datum koupě.
RS – Proizvođač se obvezuje da će popraviti ili eventualno zamijeniti defektne dijelove. Garancija vrijedi 6 mjeseci od dana kada je aparat kupljen. **Isključeni su oni defekti koju su uzrokovani nepravilnom uporabom ili preinačenjem aparata**. Garancija je valjana samo onda kada kupac vrati kompletan proizvod uključujući originalan račun na kome je vidljiv datum kupovine istoga.
FI – Valmistaja lupaa korjata tai tarvittaessa vaihtaa jälleenmyyjän kautta kaikki ne tuotteen osat, joissa ilmenee valmistusvirheitä 36 kuukauden sisällä tuotteen hankkimisesta. **Takuun piiriin eivät kuulu laitteeseen suoritetuista muutoksista, virheellisestä käytöstä tai kulumisesta aiheutuneet viat.** Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun asiakas palauttaa jälleenmyyjälle tuotteen kokonaisuudessan yhdessä ostokuitin tai muun vastaavan ostotodistuksen kanssa.
GR – Ο Κατασκευαστής δεσμεύεται, για 36 μήνες από την ημερομηνία αγοράς, ναεπιδιορθώσει ή, ενδεχομένως, να αντικαταστήσει, μέσω του πωλητή, τα μέρη που, ενδεχομένως, παρουσιάσουν ελαττώματα κατασκευής. **Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι βλάβες που οφείλονται σε παραβιάσεις, ανάρμοστη χρήση ή φυσιολογική φθορά.** Για να κάνει χρήση της εγγύησης, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει στον πωλητή το εργαλείο πλήρες, μαζί με την ταμειακή απόδειξη αγοράς ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.
NO – Produsenten forplikter seg til å reparere eller eventuelt skifte ut (gjennom forhandleren) de deler som eventuelt har fabrikasjonsfeil innen 36 måneder fra inn-kjøpsdatoen. **Garantien dekker ikke defekter som følge av endringer, feil bruk eller slitasje.** For at garantien skal være gyldig må brukeren levere produktet og alle dens deler til forhandleren og vedlegge kvitteringen eller et annet dokument som viser innkjøpsdatoen.
PL – Producent zobowiązuje się naprawiać lub wymieniać, za pośrednictwem sprzedawcy, w przeciągu 36 miesięcy od daty zakupu, te części produktu, które posiadają wady fabryczne. **Są wykluczone wady spowodowane naruszeniem, błędnym użytkowaniem lub zużyciem.** Aby gwarancja była ważna, użytkownik musi dostarczyć sprzedawcy produktu kompletny w każdej swojej części, dołączając kwit lub inny dokument potwierdzający datę zakupu.
PT – O produtor se compromete em consertar ou, eventualmente, substituir, através do revendedor, por um prazo de 36 meses a partir da data de compra, as partes do produto que apresentassem defeitos de fabricação. **São exclusivos defeitos devidos a alterações, emprego errado ou desgaste.** A fim de que a garantia seja válida, o usuário deve entregar ao revendedor o produto completo com todas as suas partes anexando o recibo fiscal ou outro documento que comprove a data de compra.
RO – Producătorul acceptează să repară ori eventual să schimbe acele piese care au probleme de fabrică, care au fost cumpărate de la revînzător în timp de 36 luni da la data fabricării. **Este exclus schimbarea sau repararea acelei piese care nu au fost bine întreţinute**. Garanţia este validă numai dacă cumpărătorul înapoiază produsul întreg la revînzător.
SK – Výrobca zaručuje opravu alebo výmenu cez predajcu do 36 mesiacov od dátumu predaja, tých častí výrobku, ktoré sú dokázateľne poškodené pre chybu vo výrobe. **V záruke nie sú zahrnuté chyby spôsobené manuálne, esprávnym používaním alebo opotrebovaním.** Aby záruka bola platná, užívateľ musí odovzdať predajcovi ten istý výrobok, kompletný v každej svojej časti, priložiť účtenku alebo iný doklad, ktorý potvrdí dátum kúpy výrobku.
SI – Proizvajalec se obvezuje, da bo v roku 36 mesecev od datuma nakupa popravil ali prek prodajalca eventualno zamenjal tiste dele naprave, za katere se izkaže, da ne delujejo zaradi napak pri izdelavi. **Izključene so motnje, nastale zaradi poškodovanja, nepravilne uporabe ali obrabe**. Da je garancija veljavna, mora uporabnik izročiti prodajalcu celotno napravo z vsemi njenimi deli in priložiti račun ali drug dokument, ki dokazuje datum nakupa.
TR – İmalatçı firma, bayii aracılığıyla, satın alma tarihinizden itibaren 36 aylık süre için Size garanti vermektedir. Garanti süresi içinde ayıplı olduğu tesbit olunan ürünün herhangi bir parçası imalatçı tarafından tamir edilecek veya gerek görülürse değiştirilecektir. **Kötü kullanma, yanlış kullanma, aşınma veya yıpranmadan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.** Garantinin geçerli olabilmesi için, kullanıcı fişi veya satın alma tarihini ispat eden herhangi diğer bir dokümanı sökülmemiş ürün ile beraber bayiiye teslim etmelidir.
HU – A gyàrtò vàllalja azoknak a gyàrtàshibàs daraboknak a megjavìtàsàt vagy a kicserèlèsèt, amelyeket a gyàrtàsi időtől szàmìtva 36 hònapon belül vàsàroltak meg a tovàbbeladòtòl. **Ki van zàrva azoknak a daraboknak a kicserèlèse vagy a javìtàsa amelyeket rosszul kezeltek vagy amelyek elhasznàlòdtak.** A garancia csak abban az esetben èrvènyes ha a teljes termèket viszik vissza a tovàbbeladòhoz.
RU – Производитель обязуется ремонтировать или при необходимости заменить через продавца в течении 36 месяцев со дня продажи, дефектные части аппарата по вине производителя. **Гарантия не предусматривает замену неисправных частей вследствие неправильного использования или обслуживания, изношенности.** Покупатель должен сдать по месту приобретения товара, аппарат со всеми комплектующими частями, прилагая товарный чек или любой документ, подтверждающий дату покупки.
HR – Proizvođač se obavezuje da će popraviti ili zameniti defektne delove, koji se prijave u roku od 36 meseci od dana kupnje. **Iz garancije su isključeni defekti uzrokovani pogrešnim korištenjem ili preopterećenjem samog aparata.** Aparat mora biti vraćen u celosti u radnju u kojoj je kupljen zajedno sa računon na kojem je vidljiv datum nabavke istog.
NL – De fabrikant verplicht zich om eventuele onderdelen van het product die fabrieks fouten blijken te vertonen gedurende een periode van 36 maanden na de aankoopdatum via de verkoper te repareren of eventueel te vervangen. **Gebreken die te wijten zijn aan sabotage, verkeerd gebruik of slijtage worden niet door de garantie gedekt.** De garantie is alleen geldig als de gebruiker het hele apparaat naar de verkoper terugbrengt met de kwitantie of een ander bewijs waar de aankoopdatum uit blijkt erbij gevoegd.

SPARE PARTS

uniQa



u n i Q a

high performance sprayers

POMPE A SPALLA – KNAPSACK SPRAYERS – PULVERISATEURS A DOS –RÜCKENKOLBENSPRITZEN – MOCHILAS – ПРЪСКАЧКА ЗА НОСЕНЕ НА ГРЪБ – PUMPA NA ZÁDA – PRSKALICA – RUKSAK – REPPURUISKU – ΨΕΚΑΣΤΗΡΕΣ ΠΛΑΤΗΣ – PUMPER MED SELE – OPRYSKIWACZE PLECAKOWE – BOMBAS PORTÁTEIS – POMPE PE UMERI – NÁPLECNÉ ZÁHRADNÉ PUMPY – NARAMNE ŠKROPILNICE – SIRT POMPALARI – HÀTI SZIVATTYÙK – ПЛЕЧЕВОЙ НАСОС – RUGSPUITEN

dimartino®

www.dimartino.it

Totally Made in Italy

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM CERTIFIED BY DNV ISO 9001

COMPANY WITH ENVIRONMENTAL SYSTEM CERTIFIED BY DNV ISO 14001

07-14 - cod. 4400963

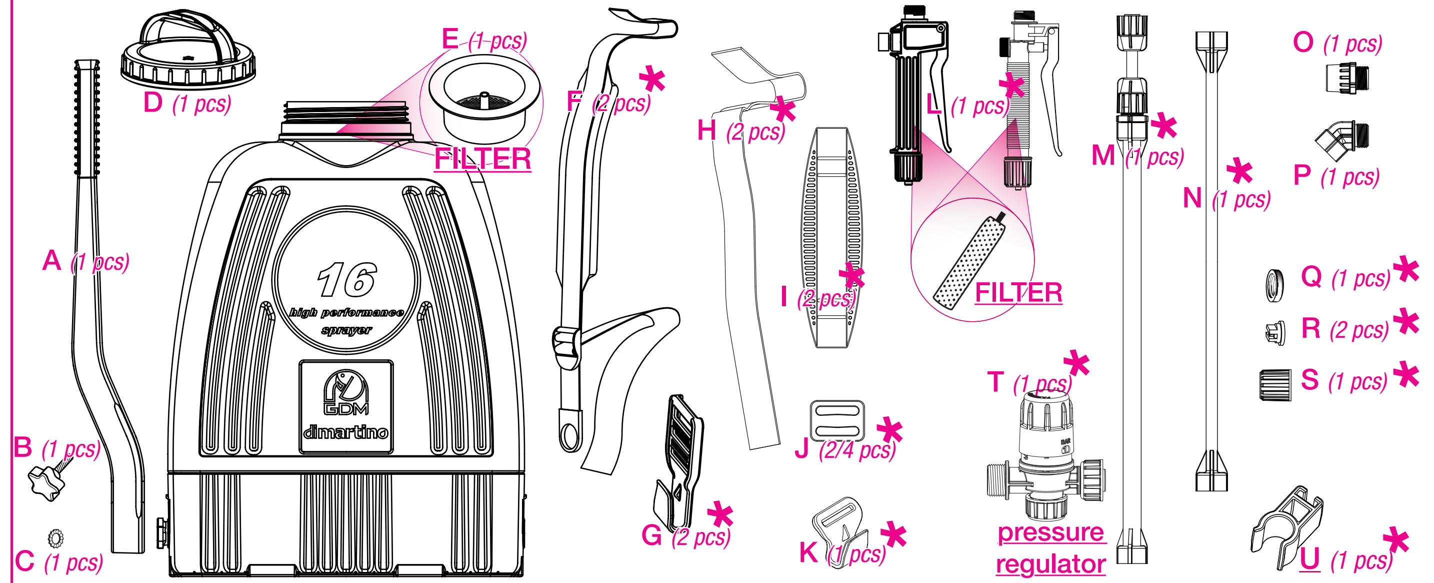
IT – DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
Ai sensi:
– dell'Allegato II.A della Direttiva Europea 2006/42/CE (cosiddetta macchine) e delle altre direttive applicabili;
– della Direttiva europea 2009/127/CE relativa alle macchine per l'applicazione di pesticidi;
– della norma UNI EN ISO 19932-1-2 Macchine per la protezione delle colture – Irroratrici a spalla.
Di Martino S.p.A., in qualità di fabbricante, conferma che la POMPA A PRESSIONE è conforme alla Direttiva "Macchine" 2006/42/CE Art. 1, § 1 e Art. 2, § a) sezione 1.
Si dichiara inoltre che il Direttore Tecnico è il responsabile del fascicolo tecnico.
GB – CE DECLARATION OF CONFORMITY
In accordance with:
– European Machinery Directive 2006/42/EC annex II.A and other applicable Directives
– European Union Directive 2009/127/EC with regard to machinery for pesticide application
– UNI EN ISO 19932-1-2 Equipment for crop protection – Knapsack sprayer
Di Martino S.p.A. , as manufacturer, confirm that the machinery KNAPSACK SPRAYER comply with the Machinery Directive 2006/42/CE Art. 1, § 1 and Art. 2, § a) 1st section.
We furthermore declare that the Technical Director is in charge of the technical file.
FR – DECLARATION DE CONFORMITE CE
Au sens :
– de l'Annexe II.A de la Directive Européenne 2006/42/CE relative aux machines et des autres directives applicables ;
– de la Directive Européenne 2009/127/CE relative aux machines destinées à l'application des pesticides ;
– de la norme UNI EN ISO 19932-1-2 Machines pour la protection des cultures – Pulvérisateurs à dos.
Di Martino S.p.A., en qualité de fabricant, confirme que la PULVÉRISATEURS À DOS est conforme à la Directive "Machines" 2006/42/CE Art. 1, § 1 et Art. 2, § a) section 1.
L'on déclare en outre que le Directeur Technique est le responsable du dossier technique.
DE – EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
In Übereinstimmung mit:
– EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A und sonstigen anwendbaren Richtlinien
– Richtlinie 2009/127/EG betreffend Maschinen zur Ausbringung von Pestiziden
– UNI EN ISO 19932-1-2 Pflanzenschutzgeräte – Rückentragespritzen
bestätigt Di Martino S.p.A., als Hersteller, dass das Rückentragespritzen mit der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Art. 1, § 1 und Art. 2, § a) Abschn. 1 übereinstimmt.
Wir erklären auch, dass der technische Leiter für die technischen Unterlagen verantwortlich ist.
ES – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
Conforme a:
– el Anexo II.A de la Directiva Europea 2006/42/CE (de máquinas) y otras directivas aplicables;
– la Directiva europea 2009/127/CE correspondiente a las máquinas para la aplicación de plaguicidas;
– la norma UNE EN ISO 19932-1-2 Máquinas para la protección de cultivos – Pulverizadores de mochila.
Di Martino S.p.A., en su calidad de fabricante, confirma que la Pulverizadores de mochila es conforme a la Directiva "Máquinas" 2006/42/CE Art. 1, § 1 y Art. 2, § a) sección 1.
Además, se declara que el Director Técnico es el responsable del expediente técnico.
BG – ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО
В съответствие с:
– на Приложение II.A на Европейска директива 2006/42/ЕО (т.нар. за машините) и на други приложими директиви;
– на Европейска директива 2009/127/ЕО, отнасяща се до машините за прилагане на пестициди;
– на стандарт UNI EN ISO 19932-1-2 Машини за защита на културите – Раменна пръскачка.
Di Martino S.p.A. в качеството си на производител потвърждава, че машината Раменна пръскачка.
Отговаря на Директива за машините 2006/42/ЕО чл. 1, § 1 и чл. 2, § а) 1-ва част.
Освен това декларираме, че техническият директор е отговорен за техническото досие.
CZ – ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Ve smyslu:
– písmene a) přílohy č. 2 Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojních zařízeních) a dalších aplikovatelných Směrnic;
– Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokud jde o strojní zařízení pro aplikaci pesticidů;
– normy UNI EN ISO 19932-1/2 Stroje a nástroje k ochraně plodin – Zádové postřikovače.
Di Martino S.p.A. jako výrobce prohlašuje, že TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ je ve shodě s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) části 1 Směrnice ES „O strojních zařízeních" 2006/42/ES.
Prohlašujeme, že za sestavení technické dokumentace odpovídá technický ředitel.
RS – EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
U smislu:
– dodatka II.A Evropske Smernice broj 2006/42/EU (takozvane Smernice za uređaje) i ostalih primenjivih Smernica:
– Evropske Smernice broj 2009/127/EU odnosne na uređaje za primenu pesticida:
– propisa UNI EN ISO 19932-1-2 za Uređaje za zaštitu poljoprivrednih kultura – leđne prskalice.
Firma Di Martino S.p.A., u svojstvu proizvođača, ovom izjavom potvrđuje da je leđne prskalice. izrađena shodno Smernici za uređaje broj 2006/42/EU Član 1, § 1 i članu 2 § a) odeljka 1.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički direktor firme lice odgovorno za tehnički spisak karakteristika proizvoda.
FI – EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
– Neuvoston direktiivin 2006/42/EY liitteen II A (konedirektiivi) ja muiden sovellettavien direktiivien mukaisesti
– Neuvoston direktiivin 2009/127/EY mukaisesti torjunta-aineiden levityskoneiden osalta;
– UNI EN ISO 19932-1-2 mukaisesti koskien kasvinsuojelukoneita ja -laitteita. Reppuruiskuja.
Valmistaja Di Martino S.p.A. vakuuttaa, että Reppuruiskuja on yhdenmukainen konedirektiivin 2006/42/EY Art. 1, § 1 ja Art. 2, § a) osa 1 kanssa.
Lisäksi vakuutetaan, että tekninen johtaja on valtuutettu teknisen tiedoston kokoamiseen.
GR – ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
Σύμφωνα με:
– το Παράρτημα II.A της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2006/42/ΕΚ (ονομαζόμενο μηχανές) και τις άλλες εφαρμοστέες οδηγίες·
– την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2009/127/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα για την εφαρμογή φυτοφαρμάκων·
– το πρότυπο UNI EN ISO 19932-1-2 Μηχανές για την προστασία των καλλιεργειών – Επινώτιοι ψεκαστήρες.
Η Di Martino S.p.A., με την ιδιότητα του κατασκευαστή, βεβαιώνει ότι η Επινώτιοι ψεκαστήρες είναι συμβατή με την Οδηγία "Μηχανές" 2006/42/ΕΚ Άρθρο 1, § 1 και Άρθρο 2, § a) μέρος 1.
Δηλώνεται επίσης ότι ο Τεχνικός Διευθυντής είναι ο υπεύθυνος του τεχνικού φακέλου.
NO – CE- SAMSVARSERKLÆRING
I samsvar med:
– Europeiske maskindirektiv 2006/42/EC vedlegg II. A og andre aktuelle direktiver
– EU-direktiv 2009/127/EC med hensyn til maskiner for bruk av insektgift
– UNI EN ISO 19932-1-2 Utstyr for plantevern – Ryggbårne Sprøyter
Di Martino S.p.A., som fabrikant, og bekrefter at Ryggbårne Sprøyter er i samsvar med Maskindirektivet 2006/42/CE Art. 1, § 1 og Art. 2, § a) første avsnitt.
Vi erklærer deretter at Den Tekniske Direktøren er ansvarlig for den tekniske filen.
PL – DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
Zgodnie z:
– Załącznikiem II.A dyrektywy europejskiej 2006/42/WE (tzw. maszynowej) i innych obowiązujących dyrektyw;
– Dyrektywą Europejską 2009/127/WE dotyczącą maszyn do stosowania pestycydów;
– normą UNI EN ISO 19932-1-2 maszyny stosowane do ochrony roślin – Opryskiwacze naramienne.
Di Martino S.p.A., jako producent deklaruje, że Opryskiwacze naramienne jest wyprodukowana zgodnie z wymaganiami dyrektywy "Maszyny" 2006/42/WE Artykuł 1 § 1 i Artykuł 2 §) sekcja 1.
Ponadto deklaruje, że dyrektor techniczny pozostaje odpowiedzialny za dokumentację techniczną.
PT – DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
De acordo com:
– Anexo II.A da Directiva Europeia 2006/42/CE (relativa às máquinas) e outras directivas aplicáveis;
– Directiva Europeia 2009/127/CE no que diz respeito às máquinas de aplicação de pesticidas;
– Normativa UNI EN ISO 19932-1-2 Máquinas para a protecção das culturas – Pulverizadores de ombro.
Di Martino S.p.A , na qualidade de fabricante, confirma que a Pulverizadores de ombro é compatível com a Directiva "Máquinas" 2006/42/CE artigo 1º, § 1º e artigo 2º, § a) Secção 1.
Declara-se, ainda, que o Diretor Técnico é o responsável pela documentação técnica.
RO – DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
În temeiul:
– Anexei II.A la Directiva europeană 2006/42/CE (așa-numita Directiva Utilaje) și a celorlalte directive aplicabile;
– Directivei europene 2009/127/CE referitoare la utilajele pentru aplicarea de pesticide;
– Normei UNI EN ISO 19932-1-2 Utilaje pentru protejarea culturilor – Utilaje de POMPE PE UMERI.
Di Martino S.p.A., în calitate de producător, confirmă că POMPE PE UMERI este conformă cu Directiva „Utilaje" 2006/42/CE Art. 1, § 1 și Art. 2, § a) paragraful 1.
Se mai declară că Directorul Tehnic este responsabil de dosarul tehnic.
SK – ES VYHLÁSENIE O ZHODE
Podľa:
– písmena a) prílohy č. 2 Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojových zariadeniach) a ďalších aplikovateľných Smerníc;
– Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokiaľ ide o strojové zariadenia na aplikáciu pesticídov;
– normy UNI EN ISO 19932-1/2 Stroje a nástroje na ochranu plodín – Chrbtové postrekovače.
Di Martino S.p.A. ako výrobca vyhlasuje, že Chrbtové postrekovače je v zhode s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) časti 1 Smernice ES „O strojových zariadeniach" 2006/42/ES.
Prehlasujeme, že za zostavenie technickej dokumentácie zodpovedá technický riaditeľ.
SI – IZJAVA O SKLADNOSTI CE
Skladno s:
– Prilogo II.A Direktive 2006/42/ES o strojih in drugih uporabnih direktiv;
– direktivo 2009/127/ES glede strojev za nanašanje pesticidov;
– prepisom UNI EN ISO 19932-1-2 o strojih za zaščito kultur – ročno naramne škropilnice.
Di Martino S.p.A., kot proizvajalec, potrjuje, da naramne škropilnice je skladna s 1. čl. § 1 in 2. čl. § a) 1. oddelek direktive o strojih 2006/42/ES.
Izjavljamo med drugim, da tehnični direktor je odgovoren za tehnični list.
TR – CE UYGUNLUK BEYANI
Aşağıdaki yönergeler uyarınca:
– Avrupa Makine Yönergesi 2006/42/EC ek II.A ve diğer ilgili Yönergeler
– 2009/127/EC tarım ilacı uygulama makineleriyle ilgili Avrupa Birliği Yönergesi
– UNI EN ISO 19932-1-2 Bitki koruma ekipmanı – Basınçlı püskürtücü – Sırt çantası püskürtücü
İmalatçı firma Di Martino S.p.A., Sırt çantası püskürtücü cihazının 2006/42/CE Makine Yönergesi, Madde 1, § 1 ve Madde 2, § a) 1. Bölüm'e uygun olduğunu beyan eder.
Ayrıca teknik dosyadan Teknik Müdürümüzün sorumlu olduğunu da beyan ederiz.
HU – CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
Az alábbiak értelmében:
– 2006/42/EK európai irányelv (úgynevezett gépirányelv) II.A melléklete és egyéb alkalmazható irányelvek;
– A peszticidek kijuttatására szolgáló gépekre vonatkozó 2009/127/EK európai irányelv;
– a Növényvédelmi eszközökre – Háti permetezőkre vonatkozó UNI EN ISO 19932-1-2 szabvány.
A Di Martino S.p.A vállalat, gyártói minőségében kijelenti, hogy a Háti permetezőkre megfelel a 2006/42/EK Gépirányelv 1. cikk. 1 §-ának és 2. cikk a) § 1. pontjának.
Továbbá kijelenti, hogy a műszaki igazgató felelős a műszaki dokumentációért.
RU – ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
В соответствии с:
– Приложением II.A Европейской Директивы 2006/42/CE (так называемой директивы по машинному оборудованию) и других применяемых директив;
– Европейской Директивой 2009/127/CE относительно оборудования для разбрызгивания пестицидов;
– нормативом UNI EN ISO 19932-1-2 Машинное оборудование для защиты культур – Ранцевые опрыскиватели.
Di Martino S.p.A., в качестве изготовителя подтверждает, что Ранцевые опрыскиватели соответствует Директиве по "Машинному оборудованию" 2006/42/CE Ст. 1, § 1 и Ст. 2, § а) раздел 1.
Кроме того, свидетельствуется, что Технический Директор является ответственным лицом за техническое досье.
HR – EU IZJAVA O SUKLADNOSTI
U smislu:
– privitka II.A Europske Smjernice broj 2006/42/EU (takozvane Smjernice za uređaje) i ostalih primjenjivih Smjernica:
– Europske Smjernice broj 2009/127/EU odnosne na uređaje za primjenu pesticida:
– propisa UNI EN ISO 19932-1-2 za Uređaje za zaštitu poljoprivrednih kultura – leđne raspršivače.
Tvrtka Di Martino S.p.A. (d.d.), u svojstvu proizvođača, predmetnom izjavom potvrđuje da je leđne raspršivače proizvedena sukladno Smjernici za uređaje broj 2006/42/EU Članak 1, § 1 i članku 2 § a) odjeljka 1.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički ravnatelj tvrtke osoba odgovorna za tehnički spis proizvoda.
NL – EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Overeenkomstig de:
– Europese Machine richtlijn 2006/42/EG bijlage II.A en andere van toepassing zijnde richtlijnen;
– de Europese Richtlijn 2009/127/EG met betrekking tot machines voor toepassing van pesticiden
– UNI EN ISO 19932-1-2 Apparatuur voor gewasbescherming – Rugsproeiers
Di Martino S.p.A., als fabrikant, bevestigt dat de Rugsproeiers voldoet aan de Machine Richtlijn 2006/42/EG, art. 1, lid 1 en art. 2, lid a, eerste deel.
Tevens verklaren wij dat de technisch directeur verantwoordelijk is voor het technische dossier.

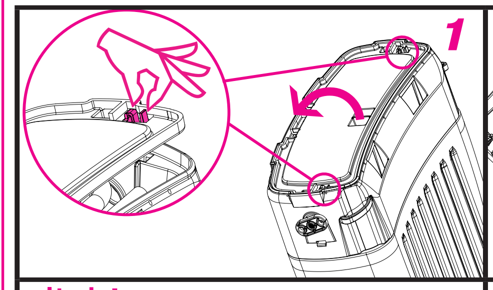
Di Martino S.p.A. – via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (VI) Italy,
07/01/2014

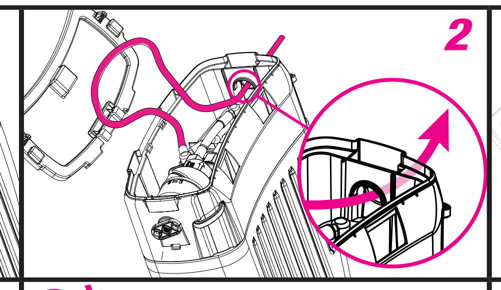
General Management

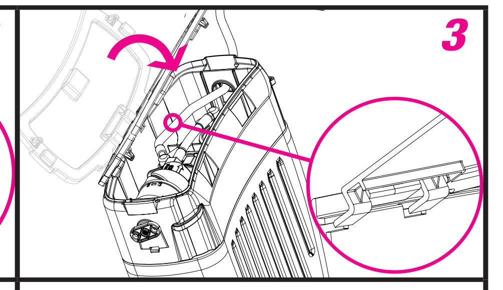
MONTAGGIO – ASSEMBLY – ASSEMBLAGE – MONTAGE – MONTAJE – МОНТАЖ – MONTÁŽ – MONTIRANJE – KOKOONPANO – ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – MONTERING – MONTAŻ MONTAGEM MONTAJ – MONTÁŽ – MONTIRANJE – MONTAJ – TALİMATLARI ÖSSZEÁLLÍTÁS – СБОРКА – MONTAŽA – MONTAGE

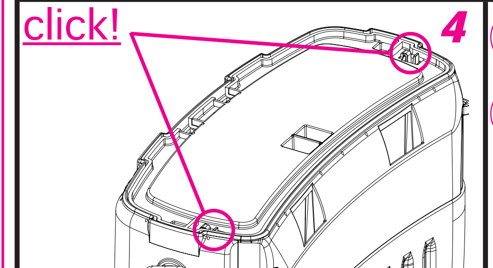
*** = PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI – ONLY IN SOME MODELS – PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES – NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN – PRESENTE TAN SÓLO EN ALGUNOS MODELOS – PRESENTE SOMENTE EM ALGUNS MODELOS**

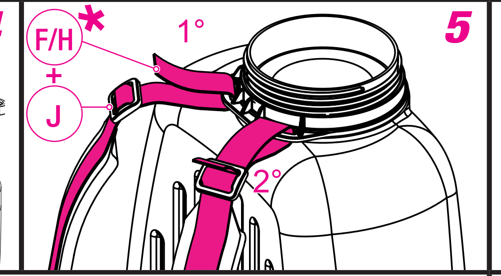


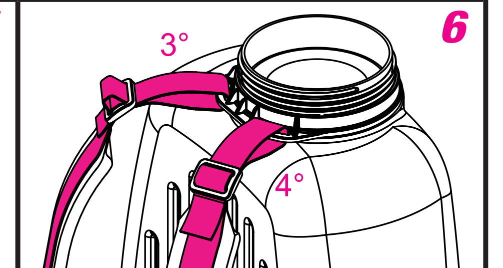


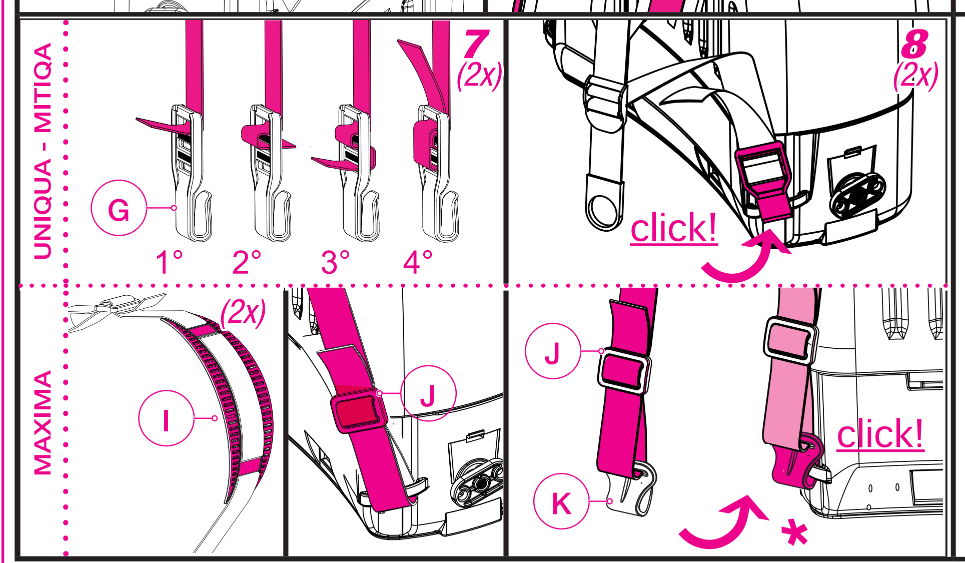


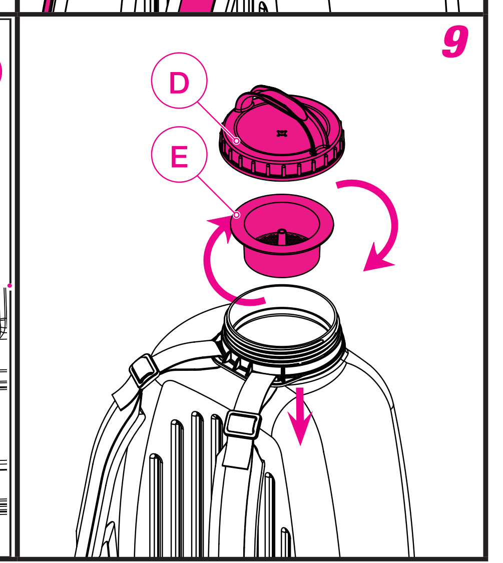


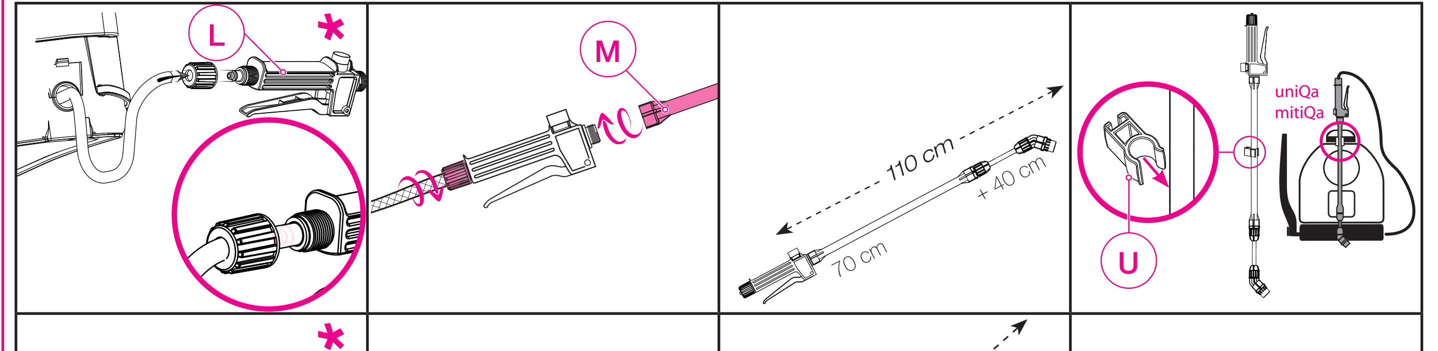


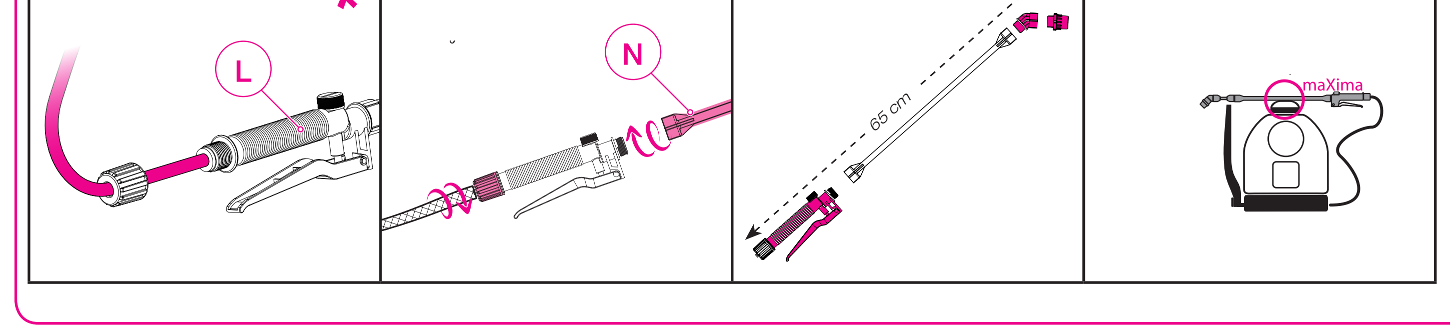




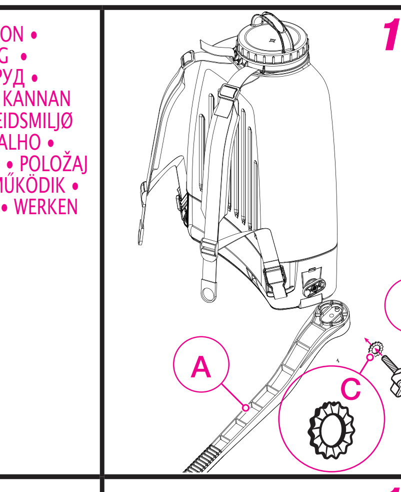


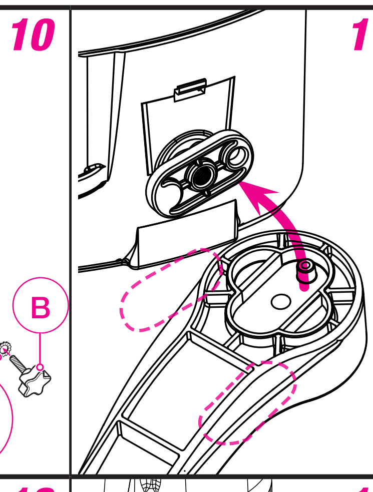


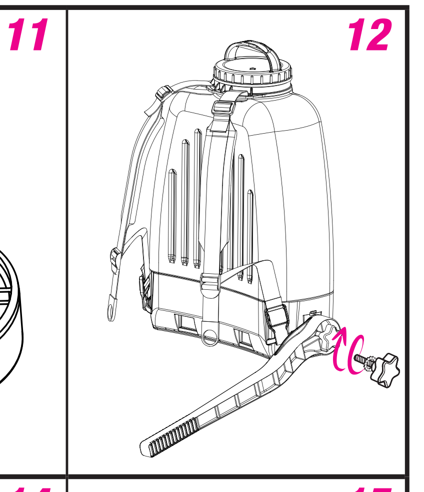




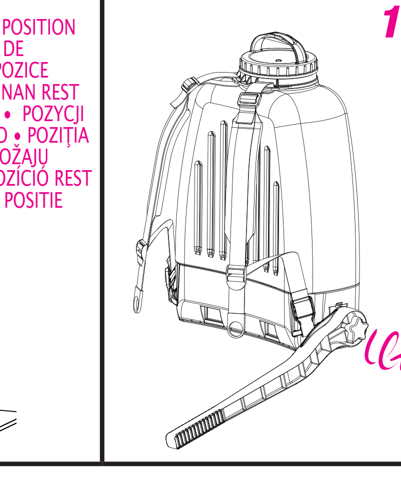
POSIZIONE DI LAVORO • WORKING POSITION • POSITION DE TRAVAIL • ARBEITSSTELLUNG • POSICIÓN DE TRABAJO • ПОЗИЦИЯ НА ТРУД • FUNKCE PRACOVAT • ПОЗИЦИЈА РАДИ • KANNAN TOIMI • ΘΈΣΗ ΕΡΓΑΣΊΑΣ • POSISION ARBEIDSMILJØ • POZYCJI ROBOCZEJ • POSIÇÃO DE TRABALHO • POZIȚIA DE LUCRU • FUNKCIA PRACOVAŤ • POLOŽAJ DELO • POZİSYONU ÇALIŞMA • POZÍCIÓ MŰKÖDIK • РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ • POZICIJA RADA • WERKEN POSITIE

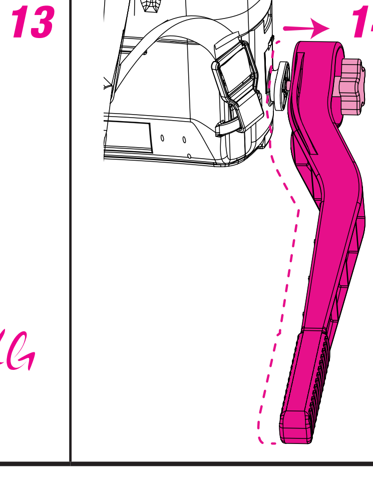


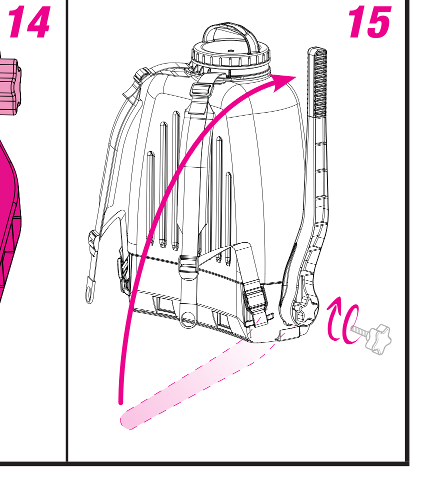




POSIZIONE DI RIPOSO • REST POSITION • POSITION DE REPOS • LAGERSTELLUNG • POSICIÓN DE DESCANSO • ПОЗИЦИЯ НА ПОЧИВКА • POZICE ODPOČINKU • ПОЛОЖАЈ ОДМОРА • KANNAN REST • ΘΈΣΗ ΗΡΕΜΊΑΣ • PLASSERING AV RESTEN • POZYCJI SPOCZYNKOWEJ • POSIÇÃO DE DESCANSO • POZIȚIA DE ODIHNĂ • POZÍCIE ODPOČINOK • POLOŽAJ MIROVANJA • POZİSYONU DİNLENME • POZÍCIÓ REST • ХРАНЕНИЕ • POLOŽAJ ODMORA • REST POSITIE





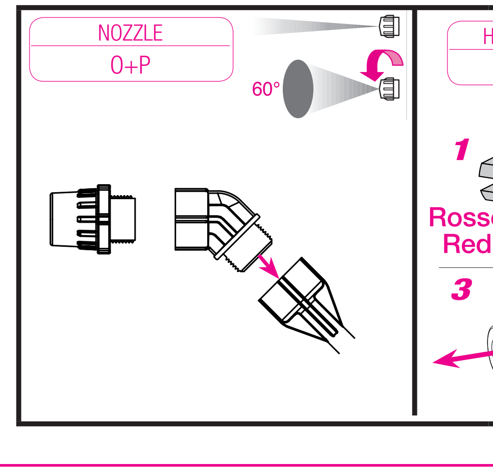


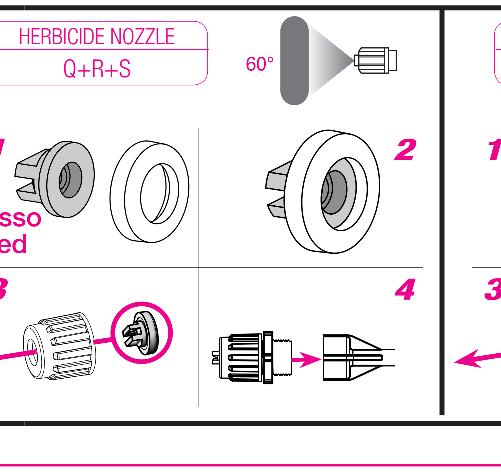
Portata litri/minuto – flow rate liters/minute

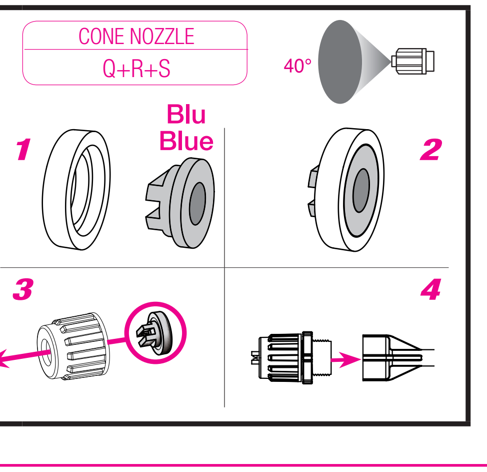
getti fissi fixed nozzles	piastrine diserbo herbicide plate		piastrine cono cone plate		triforco ottone 3-way brass (Ø 1,3)	biforco ottone 2-way brass (Ø 1,3)	diserbo ottone brass herbicide
Pressione Pressure (bar)	Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo Yellow (Ø 0,8) 30°	Blu Blue (Ø 1,2) 40°	cono cone 100°	cono cone 80°	110°
1	0,600	1,185	0,285	0,500	1,100	0,650	1,560
2	0,835	1,600	0,395	0,700	1,540	0,920	2,140
3	1,020	2,040	0,480	0,860	1,735	1,090	2,590

getti regolabili adjustable nozzles	plastica resin (Ø 1,2)		ottone brass (Ø 1,2)		maxi ottone maxi brass (Ø 1,3)		triforco plastica 3-way resin (Ø 1.0)	
Pressione Pressure (bar)	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 80°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°
1	0,390	0,705	0,240	0,735	0,330	1,050	0,630	1,160
2	0,535	0,980	0,410	1,040	0,445	1,470	0,830	1,620
3	0,690	1,200	0,470	1,285	0,540	1,805	1,010	1,975

1 bar	erbicidi – herbicides – herbicides – herbizide – herbicidas – herbicidas
2–3 bar	insetticidi e fungicidi – insecticides and fungicides – insecticides et fongicides insektizide und fungizide – insecticidas y fungicidas – insecticidas e fungicidas

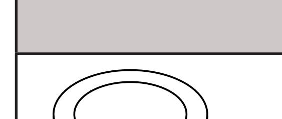






art.	massa a vuoto unladen weight	Litri Liters maximum capacity	Litri Liters net capacity	residuo residual
UNIQA MITIQA MAXIMA	3,1	17,50	16,00	≤0,25

Classificazione Mesh dei vari filtri in dotazione alle pompe
Mesh classification of the different filters supplied to the pumps

	filtro filter	Mesh
	filter plastic Ø 120x45	11 (1,3x1,1)
	filter brass Ø 14x75	15 (1,2x0,75)
	filter plastic Ø 15x80	13 (1x1,2)

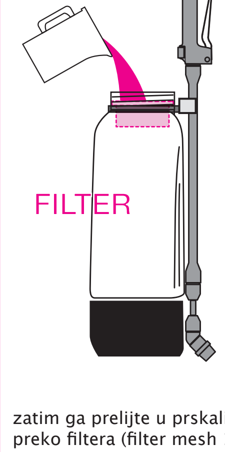
IT – La pompa è adatta esclusivamente a spruzzare le soluzioni acquose usate per la cura delle piante: insetticidi, fungicidi, diserbanti e alimenti fogliari.
GB – The sprayer is only suitable for spraying water based liquids used for plant treatments: insecticides, fungicides, weed-killers and leaf fertilizers.
FR – Le pulvérisateur est indiqué seulement pour pulvériser les solutions aqueuses utilisées pour soigner les plantes: insecticides, fongicides, herbicides et aliments feuillus.
DE – Die Pumpe eignet sich nur für die Ausbringung von zugelassenen wässriger Pflanzenschutzmitteln: Insektiziden, Fungiziden, Unkrautvertilgungsmitteln und Blattdüngern.
ES – la bomba es apta exclusivamente para pulverizar las soluciones acuosas utilizadas para el cuidado de las plantas insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes.
BG – Пръскачката е предназначена единствено за употреба на водни разтвори използвани при грижите за растенията: торове, препарати против вредители, бурени, гъби и плесени.
CZ – Čerpadlo je vhodné exluzivně k stříkání vodních roztoků vhodných k péči o rostliny: insekticidní, fungicidní, herbicidní prostředky a látky k výživě listů.
RS – Prskalica je prikladna samo za raspršivanje vodenih rastopina koje se upotrebljavaju za njegu biljaka: insekticidi, otrovi za gljive, herbicidi i hrana za biljke.
FI – Ruisku soveltuu ainoastaan vesipohjaisten puutarhanhoidossa käytettyjen nesteiden ruiskuttamiseen: hyönteismyrkyt, sienimyrkyt, rikkaruohojen torjunta-aineet ja lehdille tarkoitetut lannoitteet.
GR – Ο ψεκαστήρας είναι κατάλληλος αποκλειστικά και μόνο για τον ψεκασμό υδατωδών διαλυμάτων που χρησιμοποιούνται για την περιποίηση των φυτών: εντομοκτόνα, μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα και διαφυλλικά λιπάσματα.
NO – Pumpen er kun egnet for å sprøyte vannholdige løsninger brukt for behandling av planter: insektmiddel, soppdrepende middel, ugressmiddel og bladgjødsel.
PL – Pompa nadaje się wyłącznie do rozpryskiwania roztworów wodnych używanych do pielęgnacji roślin: insektycydy, fungicydy, środki odchwaszczające i środki do pielęgnacji liści.
PT – O pulverizador é indicado exclusivamente para borrifar soluções aquosas usadas para o tratamento de plantas: inseticidas, fungicidas, herbicidas e alimentos para plantas com folhas.
RO – Pompa este adecvată exclusiv pentru stopirea soluţiilor apoase folosite pentru îngrijirea plantelor: insecticide, fungicide, erbicide şi alimente foliacee.
SK – Pumpa je vhodná výhradne na rozstrekovanie vodných roztokov, ktoré sa bežne používajú na ošetrovanie rastlín: prostriedky na ničenie hmyzu, fungicidy, herbicidy a výživa pre listy.
SI – Škropilnica je primerna izključno za škropljenje z vodnimi raztopinami, ki se uporabljajo pri gojenju rastlin, kot so: insekticidi, fungicidi, herbicidi in raztopine s hranilnimi snovmi.
TR – Pompa özellikle çiçeklerin bakımında kullanılan böcek öldürücü, mantar öldürücü, otlardan arındıran ve yaprak besleyici gibi sulu solüsyonları püskürtmeğe uygundur.
HU – A szivattyú kzárólag a növényápolásban használatos vizes oldatok permetezésére alkalmas: rovarírtók, gombaölők, gyomírtók és tápoldatok.
RU – Насос предназначен исключительно для вспрыскивания жидкостей, предназначенных для ухода за декоративными растениями и цветами: инсектицид, фунгицид, гербицид и листовой корм.
HR – Raspršivač je podoban samo za prskanje sa vodenim tečnostima koje se koriste u nezi biljaka: insekticidi, otrovi za pečurke, herbicidi i hrana za biljke.
NL – De spuit is alleen geschikt voor het spuiten van oplossingen die water bevatten en die voor het verzorgen van planten dienen: insectenbestrijdingsmiddelen, schimmelwerende middelen, onkruidverdelgingsmiddelen en bladvoedingsmiddelen.

USO – INSTRUCTIONS – MODE D'EMPLOI – GEBRAUCHSANWEISUNG USO – ИНСТРУКЦИИ – POUŽITÍ – UPORABA – KÄYTTÖ – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – BRUK – UŻYTKOWANIE – INSTRUÇÕES – FOLOSIREA – NÁVOD NA POUŽITIE – NAVODILA ZA UPORABO KULLANIM – HASZNÁLAT – ПРИМЕНЕНИЕ – UPOTREBA – GEBRUIK

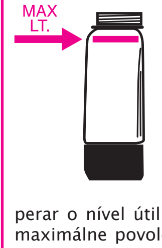
IT – fare attenzione al corretto montaggio della leva. **GB** – Be careful to properly set the lever. **FR** – Soyez prudent de monter correctement le levier. **DE** – vorsichtig sein, um den Hebel richtig montieren. **ES** – tenga cuidado de montar la palanca correctamente. **BG** – Бъдете внимателни, да зададете правилно лоста. **CZ** – Dávejte pozor, aby správně nastavit páčku. **RS** – Будите пажљиви да правилно подесите полугу. **FI** – Varo oikein asettaa vipu. **GR** – Να είστε προσεκτικοί για να ρυθμίσετε σωστά το μοχλό. **NO** – Vær nøye med å skikkelig sette spaken. **PL** – Należy uważać, aby zamontować dźwignię poprawnie. **PT** – Tenha cuidado para montar a alavanca corretamente. **RO** – Fiţi atenţi pentru a monta maneta în mod corect. **SK** – Dávajte pozor, aby správne nastaviť páčku. **SI** – Bodite previdni, da pravilno nastavite ročico. **TR** – Doğru kolunu ayarlamak için dikkatli olun. **HU** – legyen óvatoshogy megfeleljen a kart megfelelően. **RU** – Будьте осторожны, чтобы правильно установить рычаг. **HR** – Budite oprezni da montirati poluge ispravno. **NL** – Wees voorzichtig om goed ingesteld de hendel.

MAX 40° C
MIN 1° C

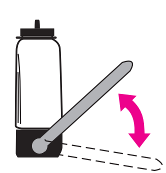
IT – Temperatura del liquido. **GB** – Temperature of liquid. **FR** – Température du liquide. **DE** –Temperatur der Flüssigkeit. **ES** – Temperatura del líquido. **BG** – Температура на течността. **CZ** – Teplota kapaliny. **RS** – Temperatura tekućine. **FI** – Nesteen lämpötila. **GR** – Θερμοκρασία υγρού. **NO** – Væsketemperatur. **PL** – Temperatura płynu. **PT** – Temperatura do líquido. **RO** – Temperatura lichidului. **SK** – Teplota tekutiny. **SI** – Temperatura tekočine. **TR** – Sıvının ısısı. **HU** – Folyadékhőmérséklet. **RU** – Температура жидкости. **HR** – Temperatura tečnosti. **NL** – Temperatuur van de vloeistof.



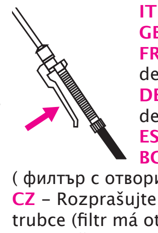
IT – Miscelare il prodotto chimico in un contenitore separato e versarlo nella pompa attraverso il filtro (filtro mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
GB – Mix chemical product in a separate container and pour in through the filter (filter mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
FR – Mélanger le produit chimique dans un récipient séparé et le verser dans le pulvérisateur à travers le filtre (filtre mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
DE –Das chemische Produkt in einem gesonderten Behälter anmischen und durch den Filter in den Pumpenbehälter gießen. (Filter mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
ES – Mezclar el producto químico en un contenedor por separado, y verterlo en la bomba a través de un filtro (filtro mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
BG – Пригответе химическия разтвор в отделен съд и го изсипете в пръскачката през филтъра (филтър mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
CZ – Smíchejte chemickou látku v oddělené nádobě a vlejte ji ho do čerpadla přes filtr (filtr mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
RS – Pomiješajte kemijski proizvod odvojeno u posudi a zatim ga prelijte u prskalicu preko filtera (filter mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
FI – Sekoita kemiallinen tuote erillisessä säiliössä ja kaada se pumppuun suodattimen lävitse (suodattimen mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
GR – Αναμείξτε το χημικό προϊόν σε ένα ξεχωριστό δοχείο και, στη συνέχεια, αδειάστε το μέσα στον ψεκαστήρα, μέσω του φίλτρου (φίλτρο mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
NO – Bland kjemikalien i en atskilt tank og hell den opp i pumpen gjennom filteret (filter mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
PL – Zmieszać produkt chemiczny w oddzielnym pojemniku i wlać go do pompy przez filtr (filtr mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
PT – Misturar o produto químico em um recipiente separado e despejá-lo na bomba através do filtro (filtro mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
RO – Amestecaţi produsul chimic într-un recipient separat şi vărsaţi-l în pompă prin filtru (filtru mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
SK – Pripravte chemický prípravok v oddelenej nádobe a vlejte ho do pumpy cez filter (filter mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
SI – Kemični proizvod mešajte v posebni posodi in ga potem vlijte skozi filter (filter mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
TR – Kimyasal maddeyi ayrı bir kapta karıştırarak filtre yardımıyla pompaya dökün (filtre mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
HU – Keverje össze a vegyi terméket egy külön tartályban és öntse a szivattyúba szűrőn keresztül (szűrő mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
RU – В отдельной емкости смешать химический продукт и наполнить им насос с помощью фильтра (фильтр mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
HR – Promešajte hemijski proizvod u odvojenoj posudi i posle ga prelijte u raspršivač preko filtra (filtru mesh 11 – 1.3x1.1 mm).
NL – Meng het chemische product in een aparte houder en giet dit via het filter (filter mesh 11 – 1.3x1.1 mm) in de sproeimiddeltank van de spuit.



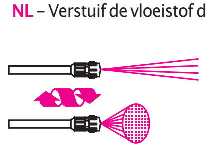
IT – Non superare il livello utile indicato. **GB** – Do not exceed the useful level indicated. **FR** – Ne pas dépasser le niveau utile indiqué. **DE** – Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten. **ES** – No superar el nivel útil indicado. **BG** – Не надхвърляйте посоченото ниво. **CZ** – Nepřekročit doporučeně vyznačenou výšku hladiny. **RS** – Nemojte prijeći iznad prikazane razine. **FI** – Älä ylitä osoitettua maksimitasoa. **GR** – Μην ξεπερνάτε την ωφέλιμη ενδεικνυόμενη στάθμη. **NO** – Ikke overstig oppgitt nyttenivå. **PL** – Nie przekraczać wskazanego poziomu użytecznego. **PT** – Não superar o nível útil indicado. **RO** – Nu depăşiţi nivelul util indicat. **SK** – Neprekročte maximálne povolenú úroveň tekutiny. **SI** – Ne prekoračite označenega nivoja. **TR** – Gösterilen yararlı seviyeyi geçmeyin. **HU** – Tilos a megjelölt hasznos szintet meghaladni. **RU** – Не превышать отметку рабочего уровня. **HR** – Ne prelazite preko prikazanog nivoa. **NL** – Vul de sproeimiddeltank niet tot boven het aangegeven maximum peil.



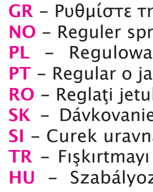
IT – Ad inizio lavoro, per creare pressione, azionare l'asta a lancia chiusa per 5/10 volte. **GB** – Before spraying, to create pressure, operate the lever 5/10 times with closed lance. **FR** – Au début du travail, pour préssuriser, actionner la tige avec la lance fermeé 5/10 fois. **DE** – Bei Beginn der Arbeit den Stab mit geschlossenem Sprührohr 5/10 mal betätigen, um Druck herzustellen. **ES** – Al comienzo del trabajo, para crear presión, accionar la palanca con la lanza cerrada 5/10 veces. **BG** – Преди да започнете пръскането, задвижете лоста при затворен пръскач поне 5/10 пъти за да се създаде налягане. **CZ** – Na začátku práce, pro k vytvoření tlaku, uveďte do chodu tyč s uzavřenou stříkací trubkou, 5/10 krát. **RS** – Da biste ostvarili pritisak na početku rada, aktivirajte krak sa zatvorenom prskalicom 5/10 puta. **FI** – Käytä käyttövipua ennen työskentelyn aloittamista 5/10 kertaa varren ollessa kiinni, jolloin paine muodostuu. **GR** – Στην αρχή της εργασίας, για να δημιουργηθεί πίεση, ανεβοκατεβάστε 5/10 φορές το μοχλό, με κλειστό τον αυλό (μάνικα). **NO** – For å skape trykk i begynnelsen må spaken aktiveres 5/10 ganger med lukket dyse. **PL** – Przy rozpoczęciu pracy, aby utworzyć ciśnienie, oddziaływać na drążek przy lancy zamkniętej przez 5/10 razy. **PT** – Ao iniciar a utilização, para criar pressão, acionar a haste com a lança fechada por 5/10 vezes. **RO** – Când se începe lucrarea, pentru a crea presiune, acţionaţi maneta cu lancea închisă de 5/10 ori. **SK** – Skôr než začnete pracovať, uveďte do chodu páku so zatvorenou prúdnicou 5/10 krát, na vytvorenie tlaku. **SI** – Na začetku dela ustvarite pritisk tako, da pri zaprti brizgalki premikate vzvod; to storite 5 – 10 krat. **TR** – İşin başında basınç yaratmak için püskürtücü kapalı durumda manivelayı 5/10 kez çalıştırın. **HU** – A munka elején nyomáskeltés végett működtesse a nyelet zárt fecskendőszájjal 5/10-szor. **RU** – Перед началом работы, необходимо создать давление, действуя нагнетательной штангой в течение 5/10 раз. **HR** – Pre prskanja pomerajte ručku zatvorenog raspršivača 5/10 puta kako biste ostvarili potreban pritisak. **NL** – Aan het begin van het werk moet u de hendel met gesloten lans 5/10 keer bewegen om de spuit onder druk te zetten.



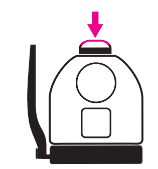
IT – Vaporizzare premendo la leva della lancia (filtro a fori ø 0,9 mm).
GB – Spray by pressing the lever of the lance (filter with ø 0,9 mm).
FR – Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance (filtre avec maille de ø 0,9 mm holes).
DE – Sprühen durch Drücken des Hebels des Hahnes (Maschenweite der Filter ø 0,9 mm).
ES – Vaporizar presionando la llave (ø 0,9 mm de l'agujeros del filtro).
BG – Пръскането се осъществява чрез натискане на лоста на пръскача. (филтър с отвори 0,9 мм).
CZ – Rozprašujte tak, že stlačujete páku nebo otevřete kohoutek na stříkací trubce (filtr má otvory o průměru 0,9 mm).
RS – Do škropljenja dolazi ako pritisnete polugu ili ako otvorite pipu prskalice (filter rupicu ø 0,9mm).
FI – Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät ø 0,9 mm).
GR – Ψεκάστε πατώντας τη λαβή της μάνικας (φίλτρο με οπές ø 0,9 mm).
NO – Sprøyt ved å trykke på spaken på dysen (filter med hull med en diameter på 0,9 mm).
PL – Rozpylać przyciskając dźwignię lub otwierając kurek lancy (filtr z otworami ø 0,9 mm).
PT – Vaporizar pressionando a alavanca ou abrindo a torneira da lança (filtro com furos ø 0,9 mm).
RO – Vaporizaţi apăsând maneta sau deschizând robinetul lancei (filtru cu găuri ø 0,9 mm).
SK – Evaporujte stlačením páky alebo otvorením kohútika prúdnice (filter s otvormi ø 0,9 mm).
SI – Škropite tako, da pritisnete vzvod na brizgalki (filter z luknjicami ø 0,9 mm).
TR – Manivelaya basarak ya da püskürtücünün musluğunu açarak spreylemeyi (püskürtmeyi) gerçekleştirin (filtre delikleri 0,9mm).
HU – Permetezni a nyelv lenyomásával vagy a fecskendőszáj csapjának megnyitásával kell (0,9 mm átmérőjű lyukas szűrő).
RU – Начать опрыскивание, нажимая на рычаг распылителя (фильтр с отверстиями ø 0,9 мм).
HR – Do prskanja dolazi stiskanjem poluge raspršivača (filtar rupe ø 0.9 mm).
NL – Verstuif de vloeistof door de hendel van de lans in te drukken (filter met mazen van ø 0,9 mm).



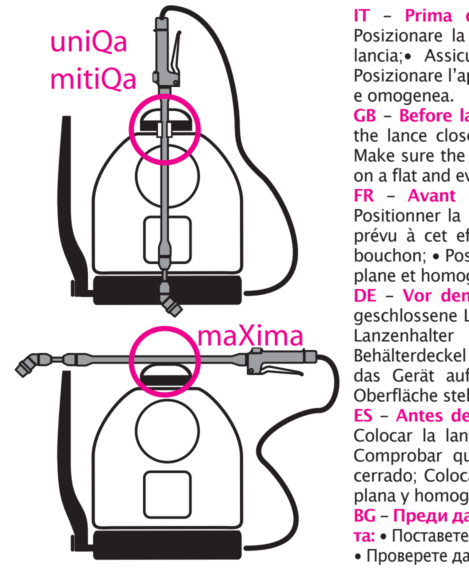
IT – Regolare il getto ruotando la ghiera anteriore della lancia.
GB – Adjust the spray by turning the front ring nut of lance.
FR – Régler le jet en tournant la bahue antérieure de la lance.
DE – Den Strahl durch Drehen der Düsenkappe regeln.
ES – Regular el chorro girando el casquillo delantero de la lanza.
BG – Регулирайте струята чрез завъртане на предния пръстен на пръскача.
CZ – Regulujte proud tak, že otáčíte přední objímku stříkací trubky.
RS – Škropljenje regulirate tako da okrećete prednju prstenastu slavinu prskalice.
FI – Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät ø 0,9 mm).
GR – Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το ακροφύσιο της μάνικας.
NO – Reguler spruten ved å dreie den fremre låsemutteren på dysen.
PL – Regulować strumień obracając przednią nasadkę pierścieniową lancy.
PT – Regular o jato girando a rosca anterior da lança.
RO – Reglaţi jetul rotind ajutajul anterior al lăncii.
SK – Dávkovanie regulujte otočením vonkajšieho ochranného krúžku na prúdnici.
SI – Curek uravnavate z vrtenjem sprednjega obroča na brizgalki.
TR – Fışkırtmayı püskürtücünün ön demir çemberini(bileziği) döndürerek ayarlayın.
HU – Szabályozza a sugarat a fecskendőszáj első szorítójának forgatásával.
RU – Регулировать струю, поворачивая переднее зажимное кольцо распылителя.
HR – Regulišite prskanje okretanjem prednjeg prstenastog vijka na raspršivaču.
NL – Regel de straal door aan de voorste ring van de lans te draaien.



IT – Mantenere la pressione azionando l'asta. **GB** – Maintain the pressure by operating the lever. **FR** – Maintenir la pression en actionnant la tige. **DE** – Den Druck durch Betätigung des Pumpenhebels regulieren. **ES** – Mantener la presión accionando la palanca. **BG** – Поддържайте налягане с лоста. **CZ** – Udržujte tlak zapojením tyče. **RS** – Pritisak ćete zadržati tako da aktivirate polugu. **FI** – Pidä paine tasaisena käyttövivun avulla. **GR** – Διατηρείτε την πίεση υψηλή, ανεβοκατεβάζοντας το μοχλό. **NO** – Oppretthold trykket med bruk av spaken. **PL** – Utrzymać ciśnienie uruchamiając drążek. **PT** – Manter a pressão acionando a haste. **RO** – Menţineţi presiunea acţionând maneta. **SK** – Udržujte tlak uvádzaním páky do chodu. **SI** – Ustrezen pritisk ohranjate s premikanjem vzvoda. **TR** – Manivelayla oynayarak basıncı tutun. **HU** – Tartsa a nyomást a nyél működtetésével. **RU** – Поддерживать давление с помощью нагнетательной штанги. **HR** – Održavajte pritisak pomeranjem poluge. **NL** – Handhaaf de druk door de hendel te bedienen.



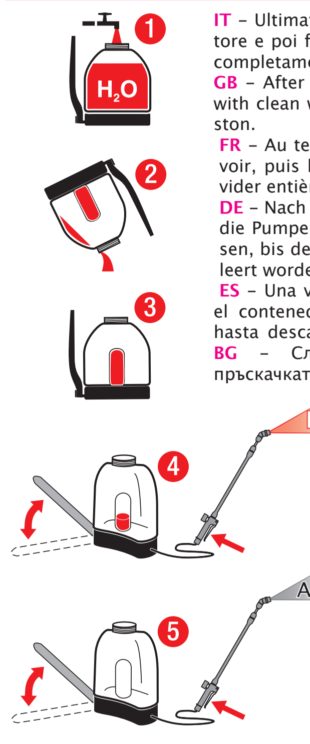
IT – Durante il trasporto tenere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita maniglia
GB – Use the handle to keep the sprayer upright during transportation.
FR – FR – Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale en utilisant la poignée prévue à cet effet.
DE – Während des Transports den Sprayer mittels entsprechendem Griff in senkrechter Position halten.
ES – Durante el transporte, mantener el pulverizador en posición vertical, utilizando la empuñadura destinada al efecto.
BG – По време на транспорт дръжте пръскачката изправена с помощта на специалната дръжка.
CZ – Při přenášení držte postřikovač pomocí příslušného madla ve svislé poloze.
RS – Tokom prevoza raspršivač držati uspravno, korišćenjem posebne ručke.
FI – Kuljetuksen aikana ruiskua on pidettävä pystyasennossa tähän tarkoitetusta kahvasta.
GR – Κατά τη μεταφορά κρατήστε τον ψεκαστήρα κάθετα χρησιμοποιώντας την ειδική λαβή.
NO –I løpet av transporten må sprayeren holdes vertikalt ved å bruke eget håndtak.
PL –W czasie transportu trzymać sprayer w pozycji pionowej za pomocą specjalnego uchwytu.
PT –Durante o transporte, manter o spray em posição vertical utilizando o suporte apropriado.
RO –În timpul transportului, ţineţi pulverizatorul în poziţie verticală, utilizând mânerul corespunzător.
SK –Pri prenášaní držte postrekovač za príslušný úchyt vo zvislej polohe.
SI –Med prevozom držite razpršilko v navpičnem položaju tako, da jo pritrdite z ročico.
TR –Nakliye sırasında kolu kullanarak püskürtücüyü dik tutunuz.
HU – Szállítás közben a permetezőt függőlegesen kell tartani a megfelelő fogantyú segítségével.
RU – При транспортировке держать баллончик в вертикальном положении при использовании специальной ручки.
HR – Tijekom prijevoza raspršivač držati u okomitom položaju uz korištenje posebne ručke.
NL – Bij het vervoeren de sproeier rechtop houden aan het handvat.



IT – Prima di appoggiare l'apparecchio: • Posizionare la lancia chiusa nell'apposito porta lancia;• Assicurarsi di aver chiuso il tappo;• Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e omogenea.
GB – Before laying the sprayer down: • Place the lance closed in the proper lance holder; • Make sure the cap is closed; • Place the sprayer on a flat and even surface.
FR – Avant de poser l'appareil au sol: • Positionner la lance fermée dans le porte-lance prévu à cet effet; • S'assurer d'avoir fermé le bouchon; • Positionner l'appareil sur une surface plane et homogène.
DE – Vor dem Weglegen des Gerätes: • Die geschlossene Lanze in den eigens vorgesehenen Lanzenhalter stellen; • Sich versichern den Behälterdeckel geschlossen zu haben; • Dann das Gerät auf eine flache und gleichmässige Oberfläche stellen.
ES – Antes de dejar en el suelo la mochila: • Colocar la lanza cerrada en su porta-lanza; • Comprobar que el tapón esté completamente cerrado; Colocar el aparato sobre una superficie plana y homogénea.
BG – Преди да положите пръскачката на земята: • Поставете затворения пръскач в стойката му; • Проверете дали тапата е затворена; • Поставете пръскачката на равна повърхност.
CZ – Před tím než nasadíte výrobek: • Polohujte stříkací uzavřenou trubku na daný nosič pro stříkačku. • Přesvědčte se, že je uzávěr uzavřen. • Polohujte přístroj na rovný a homogenní povrch.
RS – Prije odlaganja prskalice potrebno je da: • smjestite već zatvorenu prskalicu u njezino ležiste; • uvjerite se da je poklopac čvrsto zatvoren; • smjestite prskalicu na ravnu i homogenu površinu.
FI – Ennen ruiskun maahan asettamista: • Sijoita kiinni oleva varsi tarkoitusta varten olevaan varren kannattimeen; • Varmista, että korkki on kiinni; • Sijoita ruisku tasaiselle ja yhtenäiselle pinnalle
GR – Πριν αποθέσετε το εργαλείο: • Βάλτε τον αυλό (μάνικα), κλειστό, μέσα στην ειδική θήκη. • Βεβαιωθείτε ότι κλείσατε το πώμα. • Αποθέστε το εργαλείο πάνω σε μία επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.
NO – Før du setter fra deg apparatet: • Plasser den lukkede dysen i dyseholderen. • Kontroller at du har stengt pluggen. • Plasser apparatet på en flat og jevn overflate.
PL – Przed oparciem urządzenia: • Umieścić w odpowiedniej obsadzie zamkniętą lancę; • Upewnić się, czy korek został zamknięty; • Ustawić urządzenie na płaszczyźnie płaskiej i jednolitej.
PT – Antes de apoiar o aparelho: • Posicionar a lança fechada no seu porta lança; • Assegurar-se de ter fechado a tampa; • Posicionar o aparelho sobre uma superfície plana e homogênea.
RO – Înainte de a depune aparatul: • Introduceţi lancea închisă pe suportul lancei; • Controlaţi dacă; • Capacul este închis, puneţi aparatul pe o suprafaţă plană.
SK – Skôr než uložíte prístroj: • Vložte prúdnicu do príslušného nosiča. • Presvedčte sa či ste dobre uzavreli uzáver. • Uložte prístroj na rovný a homogénny povrch.
SI – Preden napravo položite na tla: • Zaprto brizgalko vstavite v ustrezajoči nosilec; • Prepričajte se, ali ste zaprli pokrovček; • Napravo postavite na ravno in enovito površino.
TR – Cihazı yere koymadan önce: • Püskürtücüyü kapatıp özel yuvasına yerleştiriniz; • Tapayı kapattığınızdan emin olun; • Cihazı düz ve pürüzsüz bir yüzey üzerine yerleştiriniz.
HU – A berendezès elhelyezèse előtt: • Helyezzèk a zàrt fecskendőszàjat a megfelelő fecskendőszàjtartòba; • Biztosak legyenek, hogy a dugò zàrva van; • Tegyèk a berendezèst egy sìk felületre.
RU – По окончании работы с аппаратом: • Закрепить закрытый распылитель в специальный держатель; • Убедиться в том, чтобы пробка была закрыта; • Расположить аппарат на ровной поверхности.
RU – По окончании работы с аппаратом: • Закрепить закрытый распылитель в специальный держатель; • Убедиться в том, чтобы пробка была закрыта; • Расположить аппарат на ровной поверхности.
HR – Pre odlaganja raspršivača veoma je važno sledeće: • smestite zatvoren raspršivač u njegovo ležište; • uverite se da je zaklopac dobro zatvoren; • smestite raspršivač na vodoravnu površinu.
NL – Voordat u het apparaat neerlegt: • Plaats de dichte lans in de speciale lanshouder; • Controleer of u de dop goed dichtgedaan heeft; • Leg het apparaat op een vlakke en gelijkmatige ondergrond.

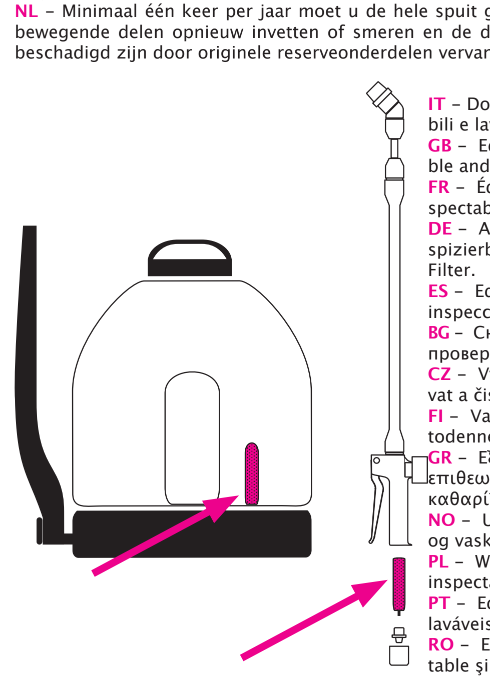
IT – OPTIONAL: regolatore di pressione. Regolare la pressione di utilizzo: OFF (escluso), 1-2-3 bar.
GB – OPTIONAL: pressure control valve. Adjust operating pressure: OFF (off), 1-2-3 bar.
FR – EN OPTION: régulateur de pression. Réglez la pression d'utilisation: OFF (exclu), 1-2-3 bars.
DE – OPTIONAL: Druckregler. Den Betriebsdruck einstellen: OFF (ausgeschlossen), 1-2-3 bar.
ES – OPCIONAL: regulador de presión. Regular la presión de utilización: OFF (excluido), 1 - 2 - 3 bar.
BG – ДОПЪЛНИТЕЛНО: Регулатор на налягането. Регулиране налягането на употреба: OFF (ОТВОРЕНО) (изключено), 1-2-3 бара.
CZ – OPTIONAL: regulátor tlaku. Nastavení provozního tlaku: OFF (vyřazení), 1-2-3 bar.
RS – DODATNA OPREMA: regulator pritiska. Regulisanje pritiska kod korišćenja: OFF (isključeno), 1-2-3 bar.
FI – LISÄVARUSTE: paineensäädin. Käyttöpaineen säätäminen: OFF (suljettu), 1-2-3 baaria.
GR – ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ: ρυθμιστή πίεσης. Ρυθμίστε την πίεση χρήσης: OFF (αποκλεισμένο), 1-2-3 bar.
NO –TILLEGGSUTSTYR: trykkregulator. Reguler brukstrykket: OFF (utelukkende), 1-2-3 bar.
PL – OPTIONAL: regulator ciśnienia. Regulacja ciśnienia pracy: OFF (wyłączone), 1 - 2 - 3 bar.
PT –OPCIONAL: regulador de pressão. Regular a pressão de utilização: OFF (excluso), 1-2-3 bar.
RO –OPȚIONAL: regulator de presiunea. Reglați presiunea de funcționare: OFF (exclus), 1-2-3 bar.
SK –OPȚIONAL: regulátor tlaku. Nastavenie pracovného tlaku: OFF (vyradenie), 1-2-3 bar.
SI –OPCIJSKO: krmilnik tlaka. Nastavitev delovnega tlaka: OFF (izključen), 1-2-3 bar.
TR –OPSİYONEL: basınç regülatörü. Kullanım basıncını ayarlayınız: OFF (devre dışı), 1 -2 3 bar.
HU – Opciók: nyomásszabályozó. A nyomás szabályozása: OFF (kizárva), 1-2-3 bar.
RU – ОПЦИЯ: регулятор давления. Произвести регулировку рабочего давления: OFF (исключено), 1-2-3 бар.
HR – DODATNA OPREMA: regulator tlaka. Regulacija tlaka korištenja: OFF (isključeno), 1-2-3 bar.
NL – OPTIONAL: drukregelaar. De gebruiksdruk regelen: OFF (uitgesloten), 1 - 2- 3 bar.

MANUTENZIONE – MAINTENANCE – ENTRETIEN – WARTUNG MANUTENCIÒN – ПОДДРЪЖКА ÚDRŽBA – ODRŽAVANJE HUOLTO – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – VEDLIKEHOLD – KONSERWACJA MANUTENÇÃO – ÎNTREŢINEREA – ÚDRŽBA VZDRŽEVANJE – BAKIM – KARBANTARTÁS ОБСЛУЖИВАНИЕ – ODRŽAVANJE – ONDERHOUD



IT – Ultimato l'impiego della pompa risciacquare il contenitore e poi farla funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompante.
GB – After use, rinse the container than operate the pump with clean water to completely empty the container and piston.
FR – Au terme de l'utilisation de la pompe, rincer le réservoir, puis le faire fonctionner avec de l'eau propre jusqu'à vider entièrement le réservoir et le piston.
DE – Nach Gebrauch der Pumpe den Behälter ausspülen und die Pumpe dann so lange mit sauberem Wasser laufen lassen, bis der Behälter und alle Geräteteile vollständig ausgeleert worden sind.
ES – Una vez terminado el trabajo con la bomba, enjuagar el contenedor y luego hacerla funcionar con agua limpia hasta descargar completamente el contenedor y el piston.
BG – След употреба, изплакнете резервоара на пръскачката, напълнете го с чиста вода и пръскайте до пълното изпразване на водата от резервоара и буталото.
CZ – Po ukončeném použití pumpu vypláchněte a pak naplňte nádobu čistou vodou a nechte pumpu zapojenou, dokud nebude obsah nádoby a vstřikovací čerpadlo kompletně vyprázdněno.
RS – Na kraju upotrebe prskalice isplahnite posudu, a zatim stavite prskalicu u pogon s čistom vodom sve dok niste ispraznili staklenku.
FI – Huuhtele säiliö käytön jälkeen ja pumppaa ruiskulla tämän jälkeen puhdasta vettä, kunnes säiliö ja pumppuyksikkö ovat tyhjiä.
GR – Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το δοχείο του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει εντελώς το δοχείο και το έμβολο.
NO – Etter bruk må tanken skylles. Start pumpen opp igjen med rent vann og pump helt til tanken og pumpeelementet er tomme.
PL – Po zakończeniu używania pompy wypłukać pojemnik i uruchomić pompę z czystą wodą, aby opróżnić kompletnie pojemnik i element pompujący.
PT – Terminado o emprego da bomba, enxaguar o recipiente e fazê-la funcionar com água limpa até descarregar completamente o recipiente e o bombeador.
RO – După folosirea pompei cl ătiţi contenitorul, după aceea lăsaţi apă curată şi pompaţi pînă cînd contenitorul şi pompantul rămîne curat.
SK – Po ukončení použitia pumpy vypláchnite dobre nádrž a potom použite pumpu naplnenú čistou vodou až do úplného vyprázdnenia nádrže a pumpovacej tyče.
SI – Po uporabi splaknite rezervoar škropilnice; potem ponovite postopek škropljenja s čisto vodo, dokler ne bosta rezervoar in bat popolnoma prazna.
TR – Pompayı kullanmayı bitirdikten sonra kabı çalkalayın, sonra hem kabı hem de pompa pistonunun bulunduğu üniteyi tamamen boşaltana kadar pompayı temiz su ile çalıştırın.
HU – A szivattyu hasznàlata utàn a tartàlyt öblintsék ki, aztàn engedjenek bele tiszta vizet és ezzel szivattyuzzanak addig amig a tartàlyból és a szóróból a viz teljesen eltàvolodik.
RU – По окончании [illegible] чистой водой и вновь привести в действ[illegible]тся бак и нагнетатель.
HR – Posle kori[illegible] raspršivač ali ovaj puta sa čistom v[illegible]ili.
NL – Na gebruik [illegible] schoonspoelen en de spuit net zol[illegible]owel de tank als de drukpomp helem[illegible]

IT – Almeno [illegible]tera pompa, reingrassare o lubr[illegible]ioni eventualmente danneggiate util[illegible]
GB – At least onc[illegible]ate all moving parts and replace dama[illegible]
FR – Au moins u[illegible]sser toutes les parties mobiles et r[illegible]ées en utilisant des pièces de rechang[illegible]
DE – Die Pumpe [illegible]chen, alle beweglichen Teile einfe[illegible]e oder abgenutzte Dichtungen durc[illegible]
ES – Por lo meno[illegible]omba, volver a engrasar o lubricar[illegible]nes eventualmente dañadas utilizan[illegible]
BG – Поне веднъж [illegible]ете всички подвижни части и подмен[illegible]ни резервни части.
CZ – Alespoň je[illegible]vu namažte a naolejujte všechny [illegible]e poškozené díly a nahraďte je origi[illegible]
RS – Najmanje je[illegible]mažite i lubrificirajte sve pokretne dij[illegible] oštećeni, s tim da upotrebljavate o[illegible]
FI – Puhdista ko[illegible]. Voitele tai rasvaa tällöin kaikki liik[illegible]et tiivisteet uusiin. Käytä alkuperäis[illegible]
GR – Τουλάχιστο[illegible]ελώς ολόκληρη την αντλία, να γρασσ[illegible] αντικαθιστάτε τις φλάντζες που ε[illegible]σια ανταλλακτικά.
NO – Minst en ga[illegible]e de bevegelige delene må smøres [illegible]ginale reservedeler.
PL – Przynajmnie[illegible]czać lub smarować wszystkie części[illegible]uszczelki używając originalne częśc[illegible]
PT – Ao menos u[illegible]r ou lubrificar todas as partes móveis[illegible]as utilizando peças de substituição [illegible]
RO – Cel puţin o[illegible]pă, să reungeţi sau lubrificaţi toate [illegible]al au suferit daune folosind piese de[illegible]
SK – Aspoň raz [illegible]te alebo naolejujte všetky pohyblivé[illegible]použijúc originálne náhradné súčias[illegible]
SI – Vsaj enkrat [illegible]mažite z mastjo ali oljem vse prem[illegible] tesnila z novimi, originalnimi tesn[illegible]
TR – En azından [illegible]rardan hem kendisinin hem de bü[illegible]meye ihtiyacı olan parçaların orijina[illegible]
HU – Legalább évente egyszer tisztítsa ki alaposan az egész szivattyút, olajozza újra vagy kenje az összes mozgó részt és cserélje ki az esetleg károsodott tömítéseket eredeti alkatrészekkel.
RU – Хотя бы один раз в году, необходимо производить полное техническое обслуживание насоса, смазывать все подвижные части и заменять поврежденные прокладки на новые, оригинальные фирмы-производителя.
HR – Najmanje jednom godišnje morate dobro očistiti raspršivač, podmažite sve pokretne delove i zamenite eventualno oštećena brtvila koristeći pri tom samo originalne rezervene delove.
NL – Minimaal één keer per jaar moet u de hele spuit goed schoonmaken, alle bewegende delen opnieuw invetten of smeren en de dichtingen die eventueel beschadigd zijn door originele reserveonderdelen vervangen.



IT – Dotata di filtri ispezionabili e lavabili.
GB – Equipped with inspectable and cleanable filters.
FR – Équipés de filtres à inspectables et nettoyables.
DE – Ausgestattet mit inspizierbaren und reinigbaren Filter.
ES – Equipada con filtros inspeccionables y limpiables.
BG – Снабден с филтри, проверени и почистени.
CZ – Vybavené filtry kontrolovat a čistit.
FI – Varustettu suodattimet todennettavissa ja pestävä.
GR – Εξοπλισμένο με επιθεωρήσιμες και καθαρίζονται τα φίλτρα.
NO – Utstyrt med inspectable og vaskbare filtre.
PL – Wyposażone w filtry inspectable i oczyszczenia.
PT – Equipadas com filtros laváveis e inspecionável.
RO – Echipat cu filtre inspectable şi curăţate.
SK – Vybavený inspectable a čistiť filtre.
SI – Opremljen s pralnimi filtri, in pregledati.
TR – Yıkanabilir filtre ile donatılmış, ve kontrol.
HU – Felszerelt mosható szűrők, és ellenőrizni.
RU – Оснащен моющиеся фильтры, и осмотрели.
HR – Opremljen prati filtere, te inspicirane.
NL – Uitgerust met inspecteerbare en reinigbare filters.

AVVERTENZE – IMPORTANT INFORMATION – AVERTISSEMENT ANWEISUNGEN – ADVERTENCIAS – ИНСТРУКЦИИ UPOZORNĚNÍ NAPOMENE – OHJEET – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ADVARSLER – OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS – AVERTISMENTE UPOZORNENIA – OPOZORILA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – AANWIJZINGEN

IT – Utilizzi impropri o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità.
GB – Incorrect use or tampering relieves the manufacturer of any liability.
FR – Toute utilisation ou manipulation incorrecte dégage le fabricant de toute responsabilité.
DE – Bei unsachgemäßem Gebrauch und Veränderungen gleich welcher Art übernimmt der Hersteller keine Haftung!
ES – El uso impropio o la manipulación eximen al fabricante de toda responsabilidad.
BG – Неправилна употреба и промени на апарата освобождават производителя от отговорност.
CZ – Nevhodná manipulace a poškození přístroje zbavuje výrobce jakékoliv zodpovědnosti.
RS – Nepravilna upotreba ili preinačenje aparata otklanjaju bilo koju odgovornost proizvođača.
FI – Valmistaja ei vastaa mistään virheellisestä käytöstä tai laitteen ominaisuuksien muuttamisesta aiheutuneesta vahingosta.
GR – Ο Κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη, σε περίπτωση ανάρμοστης χρήσης ή μετατροπών του εργαλείου.
NO – Feil bruk eller endringer hever produsenten fra ethvert ansvar.
PL – Użytkowania niewłaściwe lub naruszenia zwalniają producenta od wszelkiej odpowiedzialności.
PT – Empregos impróprios ou modificações eximem o produtor de qualquer responsabilidade.
RO – Utilizări necorespunzătoare sau violări ale aparatului îl declină pe producător de orice răspundere.
SK – Nevhodné použitie alebo mechanické poškodenie zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.
SI – Neustrezna uporaba ali neupoštevanje navodil proizvajalca odvezujeta vsakršne odgovornosti.
TR – Cihazın yanlış kullanımı durumunda üretici her türlü sorumluluktan muaftır.
HU – Rendellenes használat vagy rongálás esetén a gyártó mentesül minden felelősség alól.
RU – При неправильном применении или повреждении производитель снимает с себя какую-либо ответственность.
HR – Nepravilno korištenje aparata ili preopterećenje istog oslobađa proizvođača bilo kakve odgovornosti.
NL – In geval van verkeerd gebruik en veranderingen van welke aard dan ook kan de fabrikant op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden.

IT – L'utilizzatore deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del prodotto chimico da utilizzare, anche per lo smaltimento del liquido residuo. L'uso di sostanze non conformi alle normative vigenti per i prodotti per la cura delle piante è a rischio e pericolo dell'utilizzatore.
GB – The user must always ask the dealer for the safety card of the chemical product to be used, also for disposal of the residual liquid. The use of substances not complying with current regulations on plant-care products is at user's own risk.
FR – La personne qui utilise l'appareil doit toujours demander au revendeur la fiche de sûreté du produit chimique à utiliser, de même pour l'élimination de la solution résiduelle. L'utilisation de substances qui ne sont pas conformes aux réglementations en vigueur sur les produits pour le traitement des plantes, est au risque et péril de l'utilisateur.
DE – Der Benutzer muß immer den Sicherheitsbogen des verwendeten chemischen Produktes vom Händler verlangen, auch für die Mittelrestmengebeseitigung. Die Ver- wendung von Substanzen, die nicht dem geltenden Pflanzenschutzmittelgesetz entsprechen, erfolgt auf eigene Gefahr.
ES –El usuario tiene que solicitar (debe exigir) siempre al vendedor la ficha de seguridad del producto químico a utilizar, también para la eliminación del líquido residual. El usuario asume toda la responsabilidad si utiliza productos no conformes a las normas vigentes para los productos recomandados para la fumigacion de las plantas.
BG – Потребителят трябва да изисква от търговеца табела с безопасните за използване химически продукти, а също и инструкции за унищожаване на остатъчната течност. Потребителят е изцяло отговорен за последствията при използване на ненормативни химически съставки.